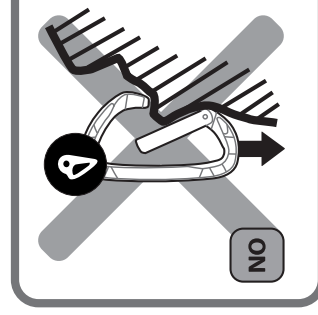
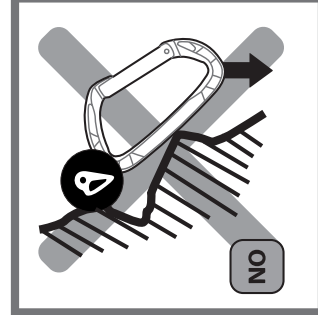
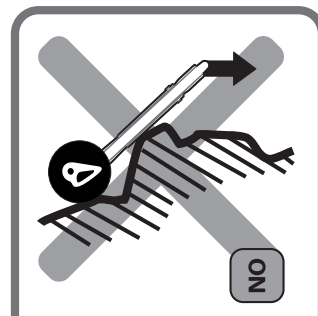
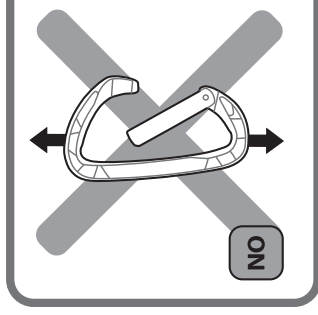
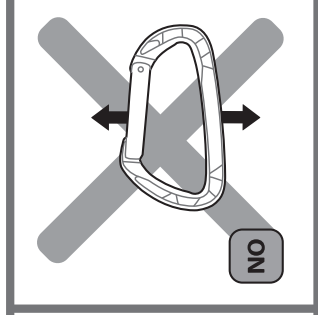
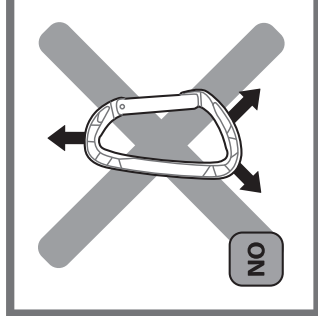
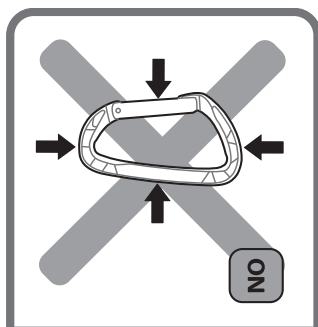
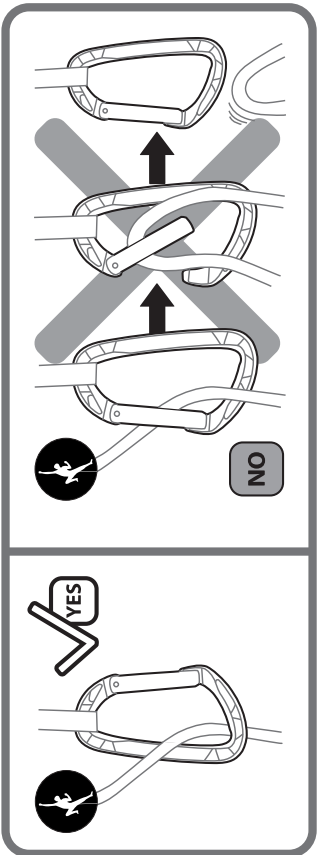
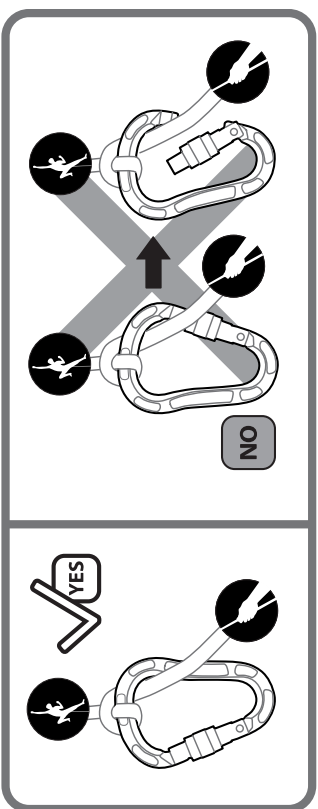


EDELRID
 Achener Weg 66
 88316 Isny im Allgäu
 Germany
 Tel. +49 (0) 7562 981-0
 Fax +49 (0) 7562 981-100
 mail@edelrid.de
 www.edelrid.de

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH,
 80339 München, Germany
 CE 0333: APAVE, Centre d'Essais de
 Fontaine, 38600, Fontaine, France
 CE 0321: SATRA Technology Centre,
 Northamptonshire, NN16 8SD, UK
 PSA-Richtlinie / PPE-Guideline /
 EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)



**KARABINER NACH EN 12275:1998
(EXPRESS-)SCHLINGEN NACH EN 566:2006
(BEI VERWENDUNG VON KARABINERN IN EXPRESS-SETS)**

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG UND SICHERHEIT

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeteilt werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

Anwendungshinweise

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten.

Arbeiten und Sport in der Höhe und Tiefe sind potenziell gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben.

Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und / oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Vor der Benutzung der Ausrüstung hat der Anwender sicherzustellen, dass im Falle eines Sturzes in das PSA-System eine unverzügliche, sichere und effektive Rettung der aufgefangenen Person erfolgen kann.

Karabiner nach EN 12275:1998, Typen

B: Basis-Karabiner für den allgemeinen Gebrauch, mit Schraub- bzw. automatischen Verschluss,

H: HMS-Karabiner, spezielle Form für die Verwendung mit HMS-Sicherung,

K: Klettersteig-Karabiner für die spezielle Verwendung mit Klettersteigsets,

D/T: Karabiner mit Positioniervorrichtung für Bandschlingen oder Seile,

X: Ovalkarabiner, spezielle Form, gibt keinen vollen Schutz im Falle einer Sturzbelastung,

Q: Schraubglied, welches nach vollständigem Zuschrauben für langfristige oder dauerhafte Verbindungen vorgesehen ist.

Karabiner sollten grundsätzlich nur in ihrer Arbeitsposition und nicht über den Schnapper belastet werden. Der Schnapper muss bei jedem Gebrauch selbstständig schließen und ggf. verriegeln, dieses ist vor jeder Nutzung zu kontrollieren. Karabiner dürfen nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden (Bei Schraubverschluss-Sicherung ist diese immer vollständig zuzudrehen, Achtung – nicht überdrehen!).

Karabiner mit manuellem Verschluss („Schraubverschluss“) sollten nicht verwendet werden, wenn häufiges Ein- und Aushängen notwendig ist.

Schraubglieder der Klasse Q müssen vollständig zugeschraubt werden (das Gewinde darf nicht sichtbar sein), nur so ist ein sicheres Funktionieren gegeben.

Druck von außen auf den Karabiner reduziert die Festigkeit stark, ebenso kann die Verriegelungshülse brechen oder der Schnapper sich öffnen. Die Höchstzugkraft bei geöffnetem Schnapper ist stark reduziert. Ebenfalls ist darauf zu achten, dass der Einsatz von breiten Gurtbändern die Höchstzugkraft des Karabiners verringern kann.

Es gibt viele unterschiedliche Möglichkeiten Karabiner falsch zu verwenden, einige davon sind exemplarisch in den nachfolgenden Skizzen dargestellt.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

Sicherheitshinweise

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Wird dieses Produkt in Verbindung mit anderen Bestandteilen eines Rettungs- / Auffangsystems genutzt, muss sich der Anwender vor Gebrauch über die beigefügten Empfehlungen, Hinweise und Anleitungen dieser Bestandteile informieren und diese einhalten. Die Benutzung darf grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Gebrauchsklima

Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -30°C bis +60°C.

Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema, Aramid) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und **ohne Benutzung:** (Express-) Schlingen: 12 Jahre, Karabiner: unbegrenzt.

Gelegentlicher Gebrauch

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung (Sturzfaktor >1)

Nach einer Sturzbelastung oder bei Beschädigungen ist das PSA – Produkt sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

Grundsätzlich müssen PSA – Produkte ausgetauscht werden, wenn z.B. bei Produkten mit Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Garne aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen / Abriebserscheinungen der Nähte zu beobachten sind, ein Kontakt mit Chemikalien oder eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) stattgefunden hat. Unter extremen Anwendungsbedingungen mit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauher, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven einer Bandschlinge bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass die Bandschlinge ausgetauscht werden muss.

Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Stelle durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung

Dauerlagerertemperatur ca. -10°C bis +30°C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!) oder korrosiven Substanzen. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

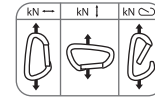
Die Gelenke von Metallteilen sind **regelmäßig** nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Kennzeichnungen auf den Karabinern

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Karabiner nach EN 12275:1998: Typ ⓐ, ⓑ, ⓓ, ⓔ, ⓕ, ⓖ oder ⓗ, Höchstzugkräfte in Quer- bzw. Längsrichtung (geschlossener und geöffneter Verschluss) in kN



Ggf. Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer

Seriennummer mit Herstellungsjahr: Z.B. JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Kennzeichnungen auf der Bandschlinge

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: (Express-)Schlinge nach EN 566:2006

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Statische Höchstzugkraft

Chargennummer mit Herstellungsjahr

Anmerkung:

Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfung des Produktes zuständig ist.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

Karabiner to EN 12275:1998

(Express) slings to EN 566:2006 (for user of karabiners in express sets)

INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protective equipment for protection (PPE) against falls from heights and should be allocated to one individual.

These instructions for use contain important notes.

Before using this product, all documents must have been read and their content understood. This document must be provided to the user by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions must be carefully read and followed.

Work and sporting activities carried out at great heights or depths are potentially dangerous. Errors and carelessness can lead to serious injuries or even to death. Experience is required. Equipment may only be used by trained and experienced persons or under instruction and supervision.

Users must be aware that poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. In all cases, the users or the persons responsible bear the responsibility and the risk.

Before using the equipment, the user must ensure that, in the event of falling into the PPE-system, the person caught can be rescued immediately, safely and effectively.

Karabiner to EN 12275:1998, types

B: Basic karabiner for general use, with screw lock or automatic lock,
H: HMS karabiner, special shape for use in connection with HMS harness,

K: Ascending climbing karabiner for special use with climbing sets

D/T: Karabiner with positioning device for ribbon slings or ropes,

X: Oval karabiner, special shape, no full protection in case of dropping load,

Q: Screwed joint, which - upon complete tightening - is meant for long-term or permanent connections.

Karabiners should always be loaded in the working position only and not at the snap lock. The snap lock must close automatically and interlock, check this before every use. Karabiners must only be used with closed and interlocked snap lock (if a screw lock is provided be sure to close it completely, attention - to not overtighten!).

Karabiners with manual lock (screw lock) should not be used if frequent connection/disconnection is required.

Screwed Karabiners, class Q, must be tightened completely (the thread must not be visible); only this way is safe functioning guaranteed.

Pressure from outside onto the karabiner substantially reduces its stability, the locking sleeve may break or the snap lock may no longer open. The maximum tensile strength is drastically reduced with open snap lock.

Additionally note, that the maximum tensile strength of the karabiner may be reduced by use of wide ribbons or belts.

There are numerous faulty uses of karabiners; some of these are shown in the sketches below.

GENERAL INFORMATION ON SAFETY, PRODUCT LIFE, STORAGE, CARE AND IDENTIFICATION ANCHOR POINT**SAFETY NOTICES**

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.

If this product is used in combination with other components of a rescue/fall arrest system, users must acquaint themselves with the enclosed recommendations, notes and instructions for these components prior to use and comply with them. This equipment can only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to protect individuals against falls from heights.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

WARNING! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with corrosive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles!

CLIMATE REQUIREMENTS

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -30 °C to +60 °C.

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema, aramid) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and **without use:** (Express) slings: 12 years, karabiners and lanyard: unlimited.

Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use, catch load (catch factor >1)

Following a fall load or in the event of damage, the personal protection equipment product should be withdrawn from use immediately and passed on to an expert or to the manufacturer for checking with a written confirmation to this effect and/or, if necessary, to be repaired. Generally, PPE products must be replaced when the edges of belts are damaged or yarns have been pulled from the belts, when seams are damaged or worn by abrasion, when they have come in contact with chemicals or have been subjected to hard catch load (catch factor >1). Under extreme application conditions with lots of dirt (sand, dust) and mechanical abrasion (e. g. by rough, cutting rock), the safety reserves of a ribbon sling may be depleted already after only a few weeks of use, and the ribbon sling may have to be replaced.

Repairs may only be carried out by the manufacturer or in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE**Storage**

Temperature for permanent storage approx. -10 °C to +30 °C, dry and protected from sunlight.

Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) or corrosive substances. Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

Cleaning

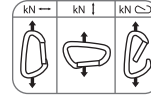
Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap). Rinse well. Dry at room temperature, never use a tumble drier or dry close to radiators! If required, halogen-free commercial disinfectants may be used. The joints of metal parts must be cleansed **regularly** and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!

PRODUCT INFORMATION ON THE KARABINER:

Manufacturer: EDELRID

Product description: Type Ⓟ, Ⓞ, Ⓢ, Ⓠ or Ⓡ, maximum tensile strength in longitudinal or transversal direction (closed and open lock) in kN



If applicable model designation: product name or article number

Serial number with year of manufacture: e. g. JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: the authority supervising production of PPE

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

SLING: INFORMATION ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID

Product designation: (Express) sling to EN 566:2006

CE 0123: the authority supervising production of PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

Maximum static breaking strength

Lot number and year of manufacture

NOTE:

CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

Technical Datasheet: Lot number with year of construction.

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.

We reserve the right to make technical amendments.

Mousqueton selon NE 12275:1998

Dégaines selon NE 566:2006 (en cas d'utilisation de mousquetons en kits dégaïne)

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION ET À LA SÉCURITÉ

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle (EPP) qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique.

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant l'utilisation du produit, tous les documents l'accompagnant doivent avoir été lus et leur contenu doit avoir été compris. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre.

Tout travail et toute activité sportive en hauteur et en profondeur comportent un risque. C'est ainsi qu'un manque d'attention peut provoquer de graves blessures ou être même mortels. Choisir un bon équipement requiert de l'expérience. Seules les personnes formées et expérimentées sont autorisées à exploiter ce matériel. Les autres personnes n'y sont autorisées que si elles sont guidées et surveillées.

L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique et/ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs resp. à la personne qui a délégué les activités.

Avant la mise en œuvre de l'équipement, l'utilisateur doit vérifier la possibilité d'un sauvetage sûr, immédiat et efficace en cas de chute d'une personne avec ce système de protection personnelle.

Mousqueton selon NE 12275:1998, types

B : Mousqueton de base pour une utilisation générale, avec fermeture à visser ou fermeture automatique,

H : Mousqueton HMS, forme spéciale pour utilisation avec assureur HMS,

K : Mousqueton via ferrata pour utilisation spéciale avec le kit via ferrata,

D : Mousqueton avec dispositif de positionnement pour sangles ou cordes,

X : Mousqueton ovale, forme spéciale, pas de protection intégrale en cas de sollicitation suite à une chute,

Q : Élément à visser, prévu pour une liaison à long terme ou permanente après le vissage complet.

Les mousquetons devraient uniquement être sollicités dans leur position de travail et non pas via le loqueteau. Le loqueteau doit se fermer automatiquement et le cas échéant se verrouiller à chaque utilisation ; ceci doit être vérifié avant chaque utilisation. Les mousquetons doivent uniquement être utilisés avec le loqueteau fermé et verrouillé (dans le cas d'une sécurité avec fermeture à vis, celle-ci doit toujours être entièrement vissée ; attention - ne pas effectuer de serrage excessif !).

Les mousquetons avec fermeture manuelle („fermeture à vis“) ne devraient pas être utilisés si un accrochage et un décrochage fréquents sont nécessaires.

Les mousquetons à vis de la classe Q doivent être entièrement vissés (le filetage ne doit pas être apparent), afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité.

Une pression de l'extérieur sur le mousqueton réduit fortement la résistance mécanique ; la douille de verrouillage risque également de se briser ou le loqueteau risque de s'ouvrir.

La force de traction maximale est fortement réduite lorsque le loqueteau est ouvert.

Il convient également de tenir compte que l'utilisation de sangles larges peut réduire la force de traction maximale du mousqueton de liaison.

Il existe de nombreuses possibilités d'utiliser les mousquetons de façon erronée ; quelques-unes de ses possibilités sont illustrées à titre d'exemple sur les croquis suivants.

REMARQUES GÉNÉRALES EN SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ, STOCKAGE, ENTRETIEN ET CARACTÉRISATION**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a un risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. Si ce produit est utilisé en liaison avec d'autres composants d'un système d'assurance/de sauvetage, l'utilisateur doit s'informer, avant la mise en œuvre, des recommandations, informations et instructions jointes aux composants et doit les respecter à la lettre. L'utilisation doit uniquement s'effectuer en relation avec des composants portant le sigle CE d'équipements de protection individuelle (EPP) pour la protection contre les chutes en altitude.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches. De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30°C et +60°C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en œuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema, aramid) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et **sans utilisation**: Dégaines : 12 ans, mousquetons et éléments de liaison : illimitée.

Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

Utilisation fréquente ou extrême, sollicitation de chute (facteur de chute > à 1)

Après une chute ou un endommagement, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé mais doit être contrôlé sans retard par un expert ou par le fabricant, une attestation par écrit étant nécessaire. Le cas échéant, le produit doit être réparé.

Les produits PSA doivent être systématiquement remplacés si p. ex. dans le cas de produits avec sangles les bords de la sangle sont endommagés ou si des fils sortent de la sangle, en cas d'observation d'endommagements / d'apparitions de traces d'usure au niveau des coutures, ou après un contact avec des produits chimiques ou une sollicitation de chute brutale (facteur de chute > à 1).

Dans des conditions d'utilisation extrêmes avec beaucoup de salissures (sable, poussières) et une usure mécanique (entre autres également parties rocaillieuses, rochers tranchants), les réserves de sécurité d'une sangle peuvent déjà être fortement réduites après quelques semaines d'utilisation, si bien que la sangle doit être remplacée.

Les remises en état ne peuvent être exécutées que par le fabricant ou par un établissement autorisé par ce dernier.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN**Stockage**

Température de stockage permanente env. -10 °C à +30 °C, dans un endroit sec et protégé contre la lumière du jour. Évitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!) ou substances corrosives. Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans un sachet de protection ou dans des boîtes de rangement/transport spéciales.

Nettoyage

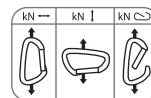
Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre). Bien rincer. Le séchage doit avoir lieu à température ambiante et jamais dans des sèche-linge ou à proximité de radiateurs! La mise en œuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées **régulièrement** après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

MARQUAGES SUR LE MOUSQUETON:

Fabricant: EDELRID

Désignation de modèle: Mousqueton selon NE 12275:1998 : type Ⓢ, Ⓣ, Ⓤ, Ⓦ ou Ⓧ, forces de traction maximales dans le sens transversal ou longitudinal (fermeture fermée et ouverte) en kN



Le cas échéant avec désignation de modèle: nom du produit ou numéro d'article

Numéro de série avec année de fabrication : p. ex. AA-Y XXXXXX

CE XXXX: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

ANNEAU DE SANGLE: MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit : Dégaine selon NE 566:2006

CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (TÜV Product Service GmbH, 80339 Munich, Allemagne)

Force de rupture statique maximale

Numéro du lot et année de fabrication

Note:

Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.

Nous réservons des modifications techniques.

Karabijnhaak conform EN 12275:1998**(Express-)sling conform EN 566:2006 (bij gebruik van karabijnhaak in Express-sets)****ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN VEILIGHEID**

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies.

Voor het gebruik van dit product moeten alle documenten inhoudelijk zijn begrepen.

Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

GBRUIKSAANWIJZINGEN

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden.

Werken en sport op hoogtes en in dieptes zijn potentieel gevaarlijk. Fouten en onachtzaamheden kunnen zware verwondingen en zelfs de dood tot gevolg hebben. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring, het gebruik is alleen opgeleide en ervaren personen of onder begeleiding en toezicht toegestaan.

De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en/of geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruikers c.q. de verantwoordelijken gedragen. Vóór het gebruik van de uitrusting moet de gebruiker garanderen dat in het geval van een val in het PBM-systeem een onmiddellijk, zeker en effectief redden van de opgevangen persoon kan plaats hebben.

Karabijnhaken conform EN 12275:1998, typen

B: basis-karabijnhaken voor algemeen gebruik, met schroef- resp. automatische sluiting,

H: HMS-karabijnhaken, speciaal model voor gebruik met HMS-zekering,

K: Klettersteig-karabijnhaak voor speciaal gebruik met klimsets,

D/T: Karabijnhaak met positioneringsinrichting voor slings of touw,

X: Ovaalkarabijnhaak, speciaal model, geeft geen volledige bescherming in geval van een valbelasting,

Q: Schroefelement, die na volledig dichtschroeven is bedoeld voor langdurige of permanente verbindingen.

Karabijnhaken moeten in principe alleen in de arbeidspositie en niet via de sluiting worden belast. De sluiting moet bij ieder gebruik zelfstandig sluiten en eventueel vergrendelen, dit moet voor ieder gebruik worden gecontroleerd. Karabijnhaken mogen alleen met gesloten en vergrendelde sluiting worden gebruikt (bij schroefvergrendeling moet deze altijd volledig dicht worden gedraaid: opgelet - niet te ver vastdraaien!). Karabijnhaken met handsluiting („schroefsluiting“) mogen niet worden gebruikt, wanneer vaak in- en uithangen nodig is.

Schroefkarabijnhaken klasse Q moeten volledig worden dichtgeschroefd (het schroefdraad mag niet zichtbaar zijn), alleen zo is een veilig functioneren gegeven.

Druk van buiten op de karabijnhaak reduceert de sterkte aanmerkelijk; ook kan de vergrendelingshuls breken of de sluiting kan opengaan. De maximale trekkracht bij geopende sluiting is sterk gereduceerd.

Ook moet erop worden gelet, dat het gebruik van brede gordelbanden de maximale draagkracht van de karabijnhaak kan reduceren.

Er zijn veel verschillende mogelijkheden om karabijnhaken verkeerd te gebruiken, enkele daarvan zijn als voorbeeld in de navolgende schetsen getoond.

ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN KENMERKEN**VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksvaardigheid van de tegenpartij wordt verminderd. Wordt dit product in verbinding met andere bestanddelen van een reddings-/opvangsysteem gebruikt, moet de gebruiker zich voor het gebruik informeren over de bijgevoegde aanbevelingen, opmerkingen en instructies van deze bestanddelen en zich hieraan houden.

Het gebruik is in principe alleen in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke veiligheidsuitrusting (PSA) ter beveiliging tegen vallen toegestaan.

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gegarandeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksvaardigheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

OPGELET! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

Gebruiksklimaat

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -30°C t/m +60°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.

Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema, aramid) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en **zonder gebruikmaking:** (Express-) slingen: 12 jaar, karabijnhaak en verbindingselementen: onbegrensd.

Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

Vaak of extreem gebruik, valbelasting (valfactor > 1)

Na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product direct uit gebruik worden genomen en aan een vakkundige persoon of de fabrikant worden gegeven om te worden getest met een schriftelijke bevestiging hiervan en/of indien nodig een reparatie.

In principe moeten PSA - producten worden vervangen, wanneer bijv. bij producten met gordels de gordelranden zijn beschadigd of draden uit de gordel zijn getrokken, beschadigingen / slijtageverschijnselen van de naden te zien zijn of er contact met chemicaliën of een zware valbelasting (valfactor >1) heeft plaatsgevonden.

Onder extreme toepassingscondities met veel vuil (zand, stof) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rots) kunnen de veiligheidsreserves van een bandsling al na enkele weken gebruik zo sterk zijn gereduceerd, dat de bandsling moet worden vervangen.

Herstellingen mogen enkel door de fabrikant of door een door hem gevolmachtigde instantie uitgevoerd worden.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN**Bewaren**

Continue opslagtemperatuur ca. -10°C tot +30°C, droog en beschermd tegen daglicht. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!) of corrosieve substanties. Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

Transporteren

Het product dient tegen directe zonnestralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Daarvoor dient een beschermingszak of speciale opslag- en transportbakken te worden gebruikt.

Reinigen

Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of dichtbij verwarmingselementen drogen! In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfectiemiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt. De scharnieren van metalen delen moeten **regelmatig** na het reinigen met zuurvrije olie of een middel op basis van teflon of siliconen worden ingesmeerd.

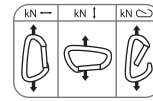
Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP DE KARABIJNHAAK

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Karabijnhaak conform EN 12275:1998

Type Ⓢ, Ⓣ, Ⓤ, Ⓥ of Ⓦ, max. trekkrachten in dwars- resp. langsrichting (gesloten en open sluiting) in kN



Evt modelnaam: productnaam of artikelnummer

Serienummer met fabricagejaar: bijv. JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: de productie van de op de PBM toezicht houdende in-stantie i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

BANDEN: AANDUIDINGEN OP DE VERPAKKING OF DE TECHNISCHE GEGEVENS

Fabrikant: EDELRID

Productidentificatie: (Express-)sling conform EN 566:2006

CE 0123: de productie van de op de PSA toezicht houdende in-stantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Deutschland)

Statische maximale trekkracht

Chargennummer met Fabricagejaar

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terecht bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargennummer.

Technische veranderingen voorbehouden.

Moschettone sec. norma EN 12275:1998

Fettucce (express) sec. norma EN 566:2006 (in caso di utilizzo di moschettoni in dei set express)

AVVERTENZE GENERALI PER L'APPLICAZIONE E LA SICUREZZA

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione indivi-duale anticaduta (DPI) e va attribuito ad una sola persona. Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni. Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita. La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso. I lavori e le attività sportive in altezza e in profondità sono potenzialmente pericolosi. Errori e distrazioni possono causare gravi lesioni, perfino mortali.

La scelta dell'equipaggiamento adatto richiede esperienza in materia; l'utilizzo è consentito esclusivamente a persone debitamente addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e/o psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore ovvero dei responsabili.

Prima di usare l'attrezzatura, l'utilizzatore deve assicurarsi che, in caso di caduta nel sistema di protezione individuale, si possa procedere ad un soccorso immediato, sicuro ed efficace dell'infortunato.

Moschettone sec. norma EN 12275:1998, tipi

B: Moschettone base per uso generale, con chiusura a vite o chiusura automatica,

H: Moschettone HMS, di forma speciale per uso in combinazione con assicuratore HMS,

K: Moschettone da via ferrata, per uso specifico in combinazione con set da via ferrata,

D/T: Moschettone con posizionatore per fettucce o corde,

X: Moschettone ovale, di forma particolare, non procura completa protezione in caso di carico da caduta,

Q: Connettore a vite, avvitato a fondo serve per realizzare delle connessioni durevoli e/o a lungo tempo.

Per principio, il carico agente sugli Moschettone dovrebbe agire unicamente sul connettore in posizione di lavoro e non passare per la leva diretta di chiusura. Ad ogni azionamento, la chiusura a leva diretta deve chiudersi ed eventualmente bloccarsi in automatico, questo funzionamento è da controllare prima di ogni uso. Gli Moschettone devono essere impiegati con leva diretta chiusa e bloccata. (con assicurazione mediante chiusura a vite, la vite deve essere avvitata a fondo, attenzione - non avvitare con forzi).

E' sconsigliato l'uso di elementi connettori a chiusura manuale („chiusura a vite“) in caso siano necessarie ripetute manovre di aggancio e sgancio.

Moschettone a vite appartenenti alla classe Q devono sempre essere avvitati a fondo (il filetto non deve più essere visibile), solo in questa posizione possono funzionare in modo sicuro.

Una pressione applicata dall'esterno sul moschettone riduce di molto la resistenza, in più esiste il rischio che la ghiera si rompa o la leva di chiusura si apra. La forza di trazione massima è molto ridotta se la leva diretta è aperta.

E' da tenere presente che con l'impiego di cinture larghe la forza di trazione massima del moschettone può essere ridotta.

Esistono numerose eventualità per l'impiego scorretto di moschettoni. Alcuni esempi d'impiego scorretto sono riportati sugli schemi indicati in basso.

AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE**AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente.

Se il prodotto viene utilizzato in combinazione con altri componenti di un sistema di soccorso o anticaduta, l'utilizzatore è tenuto a seguire le raccomandazioni per l'uso e le istruzioni di questi componenti prima dell'uso.

Per principio, l'impiego è ammesso solo in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE per la protezione da cadute in quota.

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento.

Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

Temperatura d'utilizzo

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -30°C a +60°C.

Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.

I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema, aramid) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se **non utilizzato**: Fettucce (express): 12 anni, Moschettoni e connettori: illimitato.

Utilizzo occasionale

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni

Utilizzo frequente o a condizioni estreme, carico in caduta (fattore di caduta >1)

Dopo una caduta o in caso di danneggiamento, il prodotto di protezione individuale non deve più essere utilizzato e va inviato con conferma scritta al fabbricante o a una persona competente per sottoporlo a controllo e/o riparazione.

Per principio vanno sostituiti i prodotti DPI, su cui si può constatare che ad esempio sui dispositivi con cinture i bordi delle cinture sono danneggiati o sfilacciati, le cuciture sono danneggiate o logorate o anche in seguito al contatto con prodotti chimici o in seguito ad un forte carico di caduta (fattore di caduta >1).

Nelle condizioni di un impiego estremo con molta sporcizia (sabbia, polvere) ed effetto abrasivo meccanico (fra altro da roccia ruvida con spigoli acuti), la riserva di sicurezza prevista in una fettuccia può essere consumata in poche settimane di uso tale da dover sostituire la fettuccia.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA**Immagazzinamento**

Temperatura di magazzino permanente: circa -10°C a +30°C, al secco e protetto dalla luce diurna. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!) o sostanze corrosive. Immagazzinare il prodotto senza esporto a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici.

Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Sciacquare bene. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensi a temperatura ambiente! Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio. Dopo la pulizia può rendersi necessario lubrificare con olio i giunti dei componenti metallici. I giunti di parti in metallo vanno **regolarmente** protette dopo averli puliti, trattandoli con un grasso senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

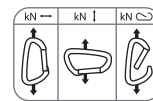
Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL CONNETTORE

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: Moschettone sec. norma EN 12275:1998

Tipo Ⓟ, Ⓛ, Ⓢ, Ⓜ, Ⓡ o Ⓢ, forze di trazione massime rispettivamente in direzione trasversale o longitudinale (chiusura chiusa e chiusura aperta) indicate in kN



Evtl. Descrizione modello: Nome di prodotto o numero d'articolo

Numero di serie con anno di fabbricazione: ad esempio AA XXXXXX

CE XXX: ente di controllo di DPI

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

ANELLO DI FETTUCCIA: MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Descrizione del prodotto: Fettuccia (express) sec. norma EN 566:2006

CE 0123: ente di controllo di DPI (TÜV Product Service GmbH, 80339 München, Germania)

Massima resistenza statica alla rottura

Numero del lotto e anno di fabbricazione

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.

Scheda di dati tecnici: Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

Mosquetones según EN 12275:1998

Cintas (express) según EN 566:2006 (para el uso de mosquetones en sets express)

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA UTILIZACIÓN Y LA SEGURIDAD

Este producto forma parte de un equipo de protección individual contra caídas (EPI) desde la altura y se debería asignar a una persona. Las presentes instrucciones de uso contienen consejos importantes. Antes de utilizar este producto, debe entenderse el contenido de toda la documentación.

Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente.

Las actividades y los deportes practicados en alturas y profundidades son potencialmente peligrosos. Los fallos y descuidos pueden provocar graves lesiones e incluso la muerte.

La experiencia en la materia permite elegir correctamente el equipamiento; éste sólo debe ser utilizado por personas expertas y formadas, o bajo la dirección y supervisión de un profesional.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y/o mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden, en todo caso, al usuario o a la persona responsable.

Antes de utilizar el equipo, el usuario debe cerciorarse de que, en caso de caída con el sistema del EPI, la persona que quede colgada pueda ser rescatada de manera inmediata, segura y efectiva.

Mosquetones según EN 12275:1998, tipos

B: Mosquetón básico para el uso general con y sin cierre de rosca o automático,

H: Mosquetón HMS, forma especial para el uso con seguro tipo HMS,

K: Mosquetón para ferratas para el uso especial con sets para ferratas,

D/T: Mosquetón con dispositivo posicionador para cintas o cuerdas,

X: Mosquetón ovalado, forma especial, no proporciona protección completa en caso de amortiguación de caída,

Q: Elemento de rosca previsto para obtener uniones duraderas una vez que el mosquetón está cerrado.

Como norma general, los mosquetones solo deberían someterse a esfuerzo en su posición funcional y no a través del gozne. El gozne debe cerrar o bien enclavar automáticamente en cada uso, cosa que debe comprobarse antes de cada aplicación. Los mosquetones sólo pueden utilizarse con gozne cerrado y asegurado (si se trata de un seguro de rosca, éste debe enroscarse hasta el final. Atención: ¡no sobregirar!). Los mosquetones con cierre manual („cierre de rosca“) no deben usarse en aplicaciones en las que es necesario enganchar y desenganchar con frecuencia.

En los mosquetones de la clase Q, el cierre debe enroscarse por completo (la rosca no debe verse), ya que sólo así se garantiza un funcionamiento seguro.

La presión desde fuera sobre el mosquetón reduce significativamente la resistencia y, además, podría romperse el casquillo de bloqueo o abrirse el gozne.

La resistencia con el gozne abierto se ve notablemente reducida. Asimismo, hay que tener en cuenta que el uso de cintas anchas puede reducir la resistencia del mosquetón.

Existen muchas formas diferentes de utilizar los mosquetones de forma errónea; algunas de ellas pueden verse en los siguientes dibujos.

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAJE, CUIDADOS Y EQUIETADO**INDICACIONES DE SEGURIDAD**

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.

En caso de que este producto se emplee junto con otros componentes de un sistema de salvamento/agarre, el usuario deberá informarse de las recomendaciones, los consejos y las instrucciones pertinentes de estos componentes antes de su uso y respetarlos.

Como norma general, deben usarse sólo en combinación con componentes de equipos de protección personal (PSA) certificados con la marca CE para la protección en caso de caída en altura.

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto.

El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

Clima de uso

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -30°C hasta +60°C.

Vida útil y sustitución

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema, aramid) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y **sin ser utilizado**: Cintas (express): 12 años, mosquetones y elementos de amarre: ilimitado.

Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años

Uso frecuente o extremo, amortiguación de caída (factor de caída >1)

Tras una caída o en caso de que se produzcan daños, el producto del EPI deberá dejarse de usar y remitirse a un experto o al fabricante para que lo revise y certifique su idoneidad por escrito y/o, en caso necesario, para que lo mande reparar.

Como norma general, los productos relacionados con equipos de protección personal deben sustituirse, por ejemplo, si los bordes de las cintas están dañados o si se han desprendido hilos de las cintas, si se observan daños o rozamientos en las costuras, si han entrado en contacto con sustancias químicas o si han sido sometidos a un gran esfuerzo por caída (factor de caída >1).

En condiciones de uso extremas con mucha suciedad (arena, polvo) y desgaste mecánico (como roca rugosa y afilada), las reservas de seguridad de una cinta pueden verse reducidas en pocas semanas de uso, hasta tal punto, que sea necesario cambiar la cinta.

Sólo se permite realizar reparaciones por el fabricante o conforme al procedimiento indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO**Almacenamiento**

Temperatura de almacenamiento prolongado aprox. -10°C hasta +30°C, en lugar seco y protegido de la luz solar. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!) o sustancias corrosivas. Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

Transporte

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos.

Para este fin se deberían utilizar una bolsa protectora o recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

Limpieza

Limpieza los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). Aclarar a fondo. Secar a temperatura ambiente, ¡nunca en la secadora o en la proximidad de radiadores! En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.





En su caso, las articulaciones de los elementos metálicos se tienen que lubricar después de la limpieza.

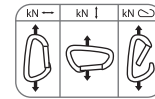
Las articulaciones de las piezas metálicas deben lubricarse **regularmente** con aceite exento de ácido o con un producto a base de teflón o silicona.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

FIGURAS RELATIVAS AL PRODUCTO INDICACIONES EN EL MOS-**QUETON**

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Mosquetones según EN 12275:1998: Tipo    o , valores de resistencia en sentido transversal y longitudinal (cierre cerrado y abierto) en kN



Si procede designación del modelo: Nombre del producto o número de artículo

Número de serie con año de fabricación: P. ej. AA-Y XXXXXX

CE XXXX: organismo supervisor de la producción de PSA

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

ANILLOS: INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante EDELRID

Nombre del producto: Cinta (express) según EN 566:2006

CE 0123: organismo supervisor de la producción de PSA

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Alemania)

Máxima fuerza de tracción estática

Número de lote y año de fabricación

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.

Salvo modificaciones técnicas.

Karabiner iht. EN 12275:1998

(Kort-)slynger iht. EN 566:2006 (ved bruk av karabinere i kortslingsesett)

GENERELL INFORMASJON OM BRUK OG SIKKERHET

Dette produktet er en del av personlig verneutstyr (PV) til beskyttelse mot fall fra høyder og bør være tilordnet én person.

Bruksanvisningen inneholder viktige merknader. Før produktet brukes, må brukeren forstå innholdet i alle dokumentene.

Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

Bruksinformasjon

Følgende bruksinformasjon må leses omhyggelig gjennom og følges nøye.

Arbeid og sport i høyden eller dybden er potensielt farlig. Feil eller uforsiktighet kan føre til alvorlige personskader eller død.

Riktig valg av utstyr krever erfaring. Kun utdannede og erfarne personer eller personer som er under opplæring og tilsyn, må bruke utstyret. Brukeren må være klar over at sikkerheten kan reduseres i normale tilfeller og i nødstilfeller dersom brukeren ikke er i egnet kroppslig og/eller psykisk tilstand.

Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges.

Før bruk av utstyret må brukeren kontrollere at det i tilfelle fall er mulig med en øyeblikkelig, sikker og effektiv redning av personen som er fanget opp av PV-systemet.

PV-produkter er utelukkende ment til sikring av personer.

Karabiner iht. EN 12275:1998, typer

B: Basiskarabiner til generell bruk, med eller uten skulås eller automatisk lås

H: HMS-karabiner, spesiell form for bruk med HMS-sikring

K: Via ferrata-karabiner for spesiell bruk med via ferrata-sett

D/T: Karabiner med posisjoneringsanordning for båndsløyger eller tau

X: Oval karabiner, spesiell form, gir ikke full beskyttelse ved fallbelastning

Q: Skruledd som er beregnet til langvarige eller permanente forbindelser når det er skrudd helt igjen

I utgangspunktet skal karabiner bare belastes i arbeidsposisjonen og ikke over låsen. Ved hver bruk skal låsen lukkes av seg selv og evt. skrus igjen. Dette må sjekkes før hver bruk. Karabiner må bare brukes når låsen er lukket og skrudd igjen (ved skrulås-sikring skal denne alltid skrus helt igjen. Advarsel - ikke skru for hardt!). Karabiner med manuell lås („skrulås“) bør ikke brukes hvis det er nødvendig med hyppig inn- og uthektning.

Skruforbindelseskarabiner i Q-klassen må skrus helt igjen (gjengene må ikke være synlige). Kun da kan den fungere sikkert. Trykk utenfra på karabineren reduserer styrken kraftig, låsehylsen kan til og med brette eller låsen åpne seg. Maks.belastningen reduseres kraftig ved åpent lås.

Vær også oppmerksom på at bruk av brede slyngebånd kan redusere karabinerens maks belastning

Det finnes flere forskjellige måter å bruke karabineren feil på. Noen eksempler på dette vises i de følgende illustrasjonene.

GENERELL INFORMASJON OM SIKKERHET, LEVETID, OPPBEVARING, VEDLIKEHOLD OG MERKING**Sikkerhetshenvisninger**

Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av bruksikkerheten. Hvis produktet brukes sammen med andre komponenter i et rednings-/fangsystem, må brukeren informere seg om og overholde de vedlagte anbefalingene, merknadene og veiledningene for disse komponentene før bruk. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i sammenheng med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PV) til beskyttelse mot fall fra høyder.

Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om bruksikkerheten.

ADVARSEL! Produktet må ikke utsettes for skadelige påvirkninger. Dette inkluderer kontakt med etsende eller aggressive stoffer (f.eks. syrer, baser, loddevann, olje, rengjøringsmidler), samt ekstreme temperaturer og gnistdannelse.

I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken i tekstilprodukter.

Bruksklima

Produktets brukstemperatur over tid (i tørr tilstand) går fra ca. -30 °C til +60 °C.

Levetid og utbytting

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger.

Produkter fremstilt av kunstfiber (polyamid, polyester, dyneema, aramid) gjennomgår en viss aldring også dersom de ikke brukes, og denne er spesielt avhengig av styrken på UV-stråling og klimapåvirkninger.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold (se avsnittet om oppbevaring) og **uten bruk:** (Kort-)slynger: 12 år, karabiner og forbindelseelementer: ubegrenset.

Sjelden bruk

Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år

Hyppig eller ekstrem bruk, fallbelastning (fallfaktor >1)

Etter en fallbelastning eller ved skade må PV-produktet tas ut av bruk og gjennomgå kontroll hos en sakkyndig eller hos produsenten, og det skal følge skriftlig bekreftelse på kontrollen og/eller en eventuell reparasjon. I utgangspunktet må PV-produkter byttes ut ved skader, f.eks. ved produkter med slyngebånd der kantene er skadet eller tråder er trukket ut av båndet, ved skader / synlig slitasje i sømmene, dersom det har vært kontakt med kjemikalier eller utstyret har vært utsatt for sterk fallbelastning (fallfaktor >1).

Under ekstreme bruksforhold med mye skitt (sand, støv) og mekanisk slitasje (også inkludert ru og skarp stein) kan sikkerhetsreserven i en båndsløyge allerede etter få ukers bruk reduseres så sterkt, at båndsløyngen må byttes ut.

Reparasjoner må kun utføres av produsenten eller av en autorisert serviceinstans som er godkjent av produsenten.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD**Oppbevaring:**

Oppbevaringstemperatur for lengre tid: ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mot dagslys. Ingen kontakt med kjemikalier (Obs! batterisyre!) eller korroderende substanser. Oppbevares uten mekanisk press-, trykk eller trekkbelastning.

Transport:

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

Rengjøring:

Tilsmussede produkter rengjøres i lunken vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Produktet må tørkes i romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer.

Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov. Etter rengjøring må leddene i metaldeler **regelmessig** smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

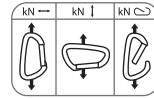
MERKING PÅ KARABINERNE

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Forbindelseelement iht. 362:2004, type B, M, T, A eller Q,

Karabiner iht. EN12275:1998: Type Ⓟ, Ⓞ, Ⓢ, Ⓣ eller Ⓡ, maks.belastning på

tvers eller i lengderetningen (lukket og åpen lås) i kN



Ev. modellbetegnelse: Produktnavn eller artikkelnummer

Serienummer med produksjonsår: f.eks. ÅÅ-Y XXXXXX

CE XXXX: Overvåkende instans for produksjonen av det personlige verneutstyret

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

Merkning på båndsløygene

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: (Kort-)slynge iht. EN 566:2006

CE 0123: Overvåkende instans for produksjonen av det personlige verneutstyret (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Statisk maks.belastning

Batchnummeret og produksjonsår

Merknad:

Bruksanvisning: CE XXXX: Ansvarlig instans for utstedelse av EF-typegodkjenning for produktet.

Produktene våre ferdigstilles med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du oppgir batchnummeret.

Det tas forbehold om tekniske endringer.

Mosquetão conforme EN 12275:1998
Laços (Express) conforme EN 566:2006
(na utilização de mosquetões nos conjuntos Express)

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAMENTE À UTILIZAÇÃO E SEGURANÇA

Este produto faz parte de um equipamento pessoal de protecção contra quedas de altura (EPP) e devia ser atribuído a uma pessoa.

Este manual de instruções contém importantes indicações. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o conteúdo de todos os documentos.

Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.

Indicações de Utilização

As seguintes indicações de utilização devem ser lidas com atenção e devem ser sempre observadas.

Os trabalhos e o desporto praticado em altura podem acarretar riscos. Qualquer erro e descuido pode causar graves ferimentos ou até a morte. Escolher correctamente o equipamento requer experiência e pressupõe uma análise do perigo. O equipamento só pode ser utilizado por pessoas experientes e instruídas ou sob a coordenação e vigilância de alguém. O utilizador deve estar consciente, que podem surgir limitações na segurança em casos normais ou de emergência caso haja alterações no estado corporal ou mental.

O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento.

Antes de utilizar o equipamento, o utilizador deve certificar-se que, em caso de queda no sistema EPP, ocorra um regaste imediato, seguro e eficaz da pessoa resgatada.

Mosquetão segundo EN 12275:1998, tipos

B: mosquetão base para a utilização geral, com fecho aparafusado ou automático,

H: mosquetão HMS, forma especial para a utilização com fecho de protecção HMS,

K: mosquetão de escalada para a utilização especial com conjuntos de equipamento de escalada,

D/T: mosquetão com dispositivo de posicionamento para tiras ou cordas,

X: mosquetão oval, forma especial, não oferece uma protecção total em caso de queda,

Q: elo de aparafusamento previsto, quando completamente aparafusado, para ligações duradouras ou a longo prazo.

Os mosquetão podem ser sujeitos a carga na sua posição de trabalho e não no impulsador. O impulsador tem de fechar, e eventualmente bloquear, sozinho a cada utilização, facto este que tem de ser verificado antes de cada utilização. Os mosquetão podem ser utilizados somente com o impulsador fechado ou bloqueado (na protecção de fecho aparafusado este deve ser fechado por completo, atenção - não rodar demais!).

Os mosquetão com fecho manual („fecho aparafusado“) não deviam ser utilizados, se for necessário engatar e desengatar frequentemente.

Os mosquetão roscados da classe Q têm de ser aparafusados por completo (a rosca não pode estar à vista), pois só assim se pode garantir um funcionamento seguro.

A pressão exterior sobre o mosquetão reduz fortemente a resistência, podendo a bucha de bloqueio partir ou o impulsador abrir. A tracção máxima fica significativamente reduzida com o impulsador aberto. Também se deve ter em atenção, que a utilização de cintos largos pode reduzir a tracção máxima do mosquetão.

Há muitas formas de utilizar incorrectamente mosquetões e vamos apresentar aqui algumas, a título de exemplo, nos seguintes esquemas.

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAS À SEGURANÇA, VIDA ÚTIL, ARMAZENAMENTO, CONSERVAÇÃO E IDENTIFICAÇÃO

Indicações de Segurança

Se combinar este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização. Se este produto for utilizado juntamente com outros componentes de um sistema de resgate / recolha, o utilizador deve informa-se, antes da utilização, sobre as recomendações, indicações e instruções fornecidas com estes componentes e deve respeitá-las. A utilização normalmente só é permitida juntamente com componentes identificados com CE de equipamentos de protecção pessoal (EPP) para protecção contra quedas de altura.

Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios.

Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto do mesmo. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança.

Atenção! Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Inclui-se aqui o contacto com substâncias corrosivas e agressivas (p. ex.: ácidos, lixívia, cloreto de zinco, óleos, produtos de limpeza), assim como, temperaturas extremas e falhas.

Os bordos pontiagudos, a humidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistências de produtos têxteis!

Condições Climáticas Operacionais

A temperatura numa utilização permanente do produto (no estado seco) vai de aprox. -30°C a +60°C.

Vida Útil e Substituição

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como, de influências externas.

Os produtos fabricados em fibras químicas (poliamide, poliéster, Dyneema, aramid) estão sujeitos, mesmo quando não utilizados, a um certo envelhecimento, que depende principalmente da intensidade da radiação ultravioleta e das influências climáticas do ambiente.

Máxima vida útil em condições optimizadas de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e **sem utilização**: Laços (Express): 12 anos, mosquetões e conectores: ilimitada.

Utilização Esporádica

No caso de utilizações esporádicas adequadas sem indícios de desgaste e em condições optimizadas de armazenamento: 10 anos

Utilização Frequente ou Extrema, Sujeito a Carga na Queda (factor de queda >1)

Depois de sujeito a carga numa queda ou quando danificado, não deve voltar a usar o produto EPP e tem de o entregar a um técnico especializado ou ao fabricante para verificação com confirmação escrita de confirmação e/ou entregue-o para reparação.

Por norma, os produtos EPP têm de ser substituídos quando, p. ex. em produtos com cintas os bordos destas ficam danificados ou quando são puxados fios da cinta, quando se observam danos / indícios de fricção das costuras, quando houve contacto com químicos ou uma forte sujeição a carga em queda (factor de queda >1)

Sob condições extremas de utilização com muita sujidade (areia, pó) e fricção mecânica (também rocha dura, entre outros) as reservas de segurança de uma tira podem ficar muito reduzidas logo após poucas semanas de utilização, que tira tem de ser substituída.

As reparações podem ser executadas somente pelo fabricante ou por um agente autorizado por ele.

ARMAZENAMENTO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento

Temperatura de armazenamento permanente aprox. -10°C a +30°C, seco e protegido da luz solar. Sem contacto com químicos (atenção: ácido das pilhas!) ou substâncias corrosivas. Sem sujeição a cargas mecânicas de pressão ou de tracção.

Transporte

O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

Limpeza

Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! Pode usar, quando necessário, desinfetantes habituais sem teor de halogénio.

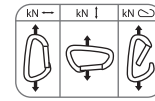
As articulações de peças metálicas devem ser **regularmente** lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!

IDENTIFICAÇÕES EM MOSQUESTÕES

Fabricante: EDELRID

Designação do produto: Mosquetão conforme EN 12275:1998: Tipo Ⓢ, Ⓣ, Ⓤ, Ⓦ ou Ⓧ, forças de tracção máxima em direcção transversal ou longitudinal (fecho aberto e fechado) em kN



Caso necessário Designação do modelo: Nome do produto ou número do artigo

Número de série com ano de construção: P. ex. AA-Y XXXXXX

CE XXXX: o local de controlo da produção de EPPP (TÜV SÜD Product

Service GmbH, 80339 München, Germany)

Máxima tracção estática

Número de carga e ano de construção

Identificações na tira

Fabricante: EDELRID

Designação do produto: Laço (Express) de acordo com EN 566:2006

CE 0123: o local de controlo da produção de EPPP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Máxima tracção estática

Número de carga e ano de construção

Nota:

Manual de instruções: CE XXXX: Local notificado, que é responsável pela emissão do exame CE do modelo do produto.

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.

Reservam-se alterações técnicas.

Karabinhage iht. EN 12275:1998

(Ekspres-)Slynger iht. EN 566:2006 (ved brug af karabinhager i ekspresæt)

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE OG SIKKERHED

Dette produkt er en del af de personlige værnemidler til beskyttelse mod fald fra højden (PSA) og bør tildeles til én person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal indholdet i alle dokumenter være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.

Anvisninger vedrørende brugen

Følgende anvisninger vedrørende brugen skal læses grundigt og altid overholdes.

Arbejde og sport i højden og dybden er potentielt farligt. Fejl og uagt-somhed kan medføre alvorlige personskader eller endda døden. Det rigtige valg af udstyr kræver erfaring; udstyret må kun anvendes af uddannede og erfarne personer eller under vejledning og opsyn. Brugeren skal være klar over, at manglende fysisk eller mental formåen kan påvirke sikkerheden både ved almindelig brug og i nødstilfælde. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen.

Før udstyret tages i brug, skal brugeren sikre, at det i tilfælde af et fald uden brug af personlige værnemidler til beskyttelse mod fald fra højden (PSA) er muligt at foretage en sikker og effektiv redning af de faldne personer.

Personlige værnemidler til beskyttelse mod fald fra højden er udelukkende beregnet til sikring af personer.

Karabinhager iht. EN 12275:1998, typer

B: Standardkarabinhager til generel brug, med og uden skruelukning eller med automatisk lukning,

H: HMS-karabinhager, speciel form til brug med HMS-sikring,

K: Klatrekarabinhage til speciel anvendelse med klatresæt, D/T: Karabinhage med positioneringsanordning til båndslinger eller wirer,

X: Oval karabinhage, speciel form, yder ikke fuld beskyttelse i tilfælde af en faldbelastning,

Q: Skrueled, som skrues fuldstændig til, er beregnet til langvarige eller solide forbindelser.

Karabinhager bør principielt kun belastes i deres arbejdsposition og ikke via fallen. Fallen skal ved hver brug lukke automatisk og eventuelt låse; dette skal kontrolleres hver gang før brug. Karabinhager må kun anvendes med lukket og låst fælde (Ved skruelukning skal denne altid skrues fuldstændig til. Vigtigt! Pas på ikke at skrue den over!). Karabinhager med manuel lukning („skruelukning“) bør ikke anvendes, hvis der hyppigt hægtes på og af.

Skruelkarabinhager i klasse Q skal skrues fuldstændig til (gevindet må ikke kunne ses), kun på den måde er en sikker funktion garanteret. Udefra kommende tryk på karabinhagen forringer styrken markant, ligeledes kan låsemuffen brække af eller fallen åbne sig. Den maksimale trækraft er markant reduceret ved åbnet fælde. Ligeledes er det vigtigt at gøre opmærksom på, at anvendelsen af brede bånd kan forringe den maksimale trækraft af karabinhagen.

Der er mange forskellige måder at anvende karabinhager forkert på, nogle af dem er vist eksemplarisk i følgende skitser.

GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING**Sikkerhedsforskrifter**

Ved brug af dette produkt sammen med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden forringes. Hvis dette produkt anvendes sammen med andre dele af et rednings-/fangsystem, skal brugeren før ibrugtagning gøre sig bekendt med de medfølgende anbefalinger, anvisninger og vejledninger for disse dele og overholde dem. Anvendelse skal altid ske sammen med CE-mærkede personlige værnemidler (PSA) af hensyn til beskyttelse mod fald fra højden.

Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne blive forringet. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele.

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsrigtig stand og korrekt funktion. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed.

PAS PÅ! Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Herunder falder kontakt med ætsende og aggressive stoffer, f.eks. syre, lud, loddevand, olie og rengøringsmidler, samt ekstreme temperaturer og flyvende gnister. Ligeledes kan skarpe kanter, fugt og især tilsning forringe styrken af tekstilprodukter markant!

Brugs klima

Temperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) går fra ca. -30°C til +60°C.

Levetid og udskiftning

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger.

Produkter fremstillet af kunstfibre (polyamid, polyester, dyneema, aramid) ældes også, selv om de ikke anvendes. Denne ældningsproces afhænger især af styrken af den ultraviolet stråling samt påvirkninger fra vind og vejr.

Maksimal levetid ved optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring) og **uden brug:** (Ekspres-)Slynger: 12 år, karabinhager og forbindelseselementer: ubegrænset.

Lejlighedsvis brug

Ved lejlighedsvis, korrekt brug uden synlig slid og optimale opbevaringsbetingelser: 10 år

Hyppig eller ekstrem brug, faldbelastning (faldfaktor >1)

Efter en faldbelastning eller i tilfælde af beskadigelse skal det personlige værnemiddel straks tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person eller til producenten med henblik på kontrol med skriftlig bekræftelse af gennemført kontrol og/eller om nødvendigt med henblik på reparation. Personlige værnemidler skal altid udskiftes, hvis eksempelvis selebåndkanterne på produkter med selebånd er beskadigede, eller hvis der er revet tråde ud af selebåndet, hvis der konstateres beskadigelser / tegn på slid på trådene, hvis der har været kontakt med kemikalier eller en hård faldbelastning (faldfaktor >1) har fundet sted Under ekstreme anvendelsesbetingelser med meget snavs (sand, støv) og mekanisk slitage (blandt andet også rå, skarpe klipper) kan en båndslinges sikkerhedsreserver allerede efter få ugers brug være så nedbrudt, at båndslingen skal udskiftes.

Reparation må kun foretages af producenten eller af en af denne godkendt virksomhed.

OPBEVARING, TRANSPORT OG PLEJE**Opbevaring:**

Temperatur ved længerevarende opbevaring ca. -10°C til +30°C, tørt og beskyttet mod dagslys. Ingen kontakt med kemikalier (Vigtigt: Batterisyre!) eller ætsende midler. Skal opbevares uden mekanisk belastning som følge af klemning, tryk eller træk.

Transport:

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsudsning og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

Rengøring:






Rengør snavsede produkter i lukket vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Gængse, ikke halogenholdige desinfektionsmidler kan anvendes ved behov.

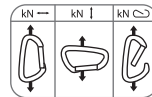
Leddene på metaldele skal efter rengøringen **regelmæssigt** smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.

OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

OPLYSNINGER PÅ KARABINHAGERNE

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Karabinhage iht. EN 12275:1998: Type , , ,  eller , maks. trækraft i tværgående og langsgående retning (lukket og åbnet lukning) i kN



Eventuelt modelbetegnelse: Produktnavn og artikelnummer

Serienummer med fremstillingsår: f.eks. JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: Det institut, som overvåger personlige værnemidler

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

OPLYSNINGER PÅ BÅNDSLINGEN

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: (Ekspres-)Slynge iht. EN 566:2006

CE 0123: Det institut, som overvåger personlige værnemidler (TÜV SÜD

Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Maks. statisk trækraft

Lot-nummeret og Fremstillingsår

Bemærkning:

Brugsanvisning: CE XXXX: Godkendt organ, som er ansvarlig for at foretage EF-typeafprøvning af produktet.

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af lot-nummeret.

Forbehold for tekniske ændringer.

Karabinek wg normy EN 12275:1998

Pętla (ekspresowe) wg normy EN 566:2006 (przy zastosowaniu karabinków w zestawach ekspresowych)

OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE STOSOWANIA I BEZPIECZEŃSTWA

Produkt ten stanowi część osobistego wyposażenia zabezpieczającego, do ochrony przed spadnięciem z wysokości i powinien być przyporządkowany jednej osobie.

Niniejsza instrukcja użytkownika zawiera ważne zalecenia. Przed użyciem tego produktu trzeba zrozumieć treść wszystkich dołączonych dokumentów.

Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu.

Zalecenia odnośnie użytkownika

Niniejsze zalecenia odnośnie użytkownika należy uważnie przeczytać i konieczność przestrzegać.

Praca i uprawianie sportu na wysokości i poniżej poziomu gruntu są potencjalnie niebezpieczne. Skutkiem błędów i nieuwagi mogą być ciężkie obrażenia lub nawet śmierć.

Prawidłowy dobór wyposażenia wymaga doświadczenia i musi zostać ustalony na podstawie analizy zagrożeń. Użytkowanie dozwolone jest tylko osobom przeszkolonym i doświadczonym lub pod kierownictwem i nadzorem. Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z tego, że nieodpowiedni stan fizyczny oraz/lub umysłowy może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa podczas normalnego i awaryjnego użycia urządzenia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkownika. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

Przed użyciem wyposażenia użytkownik musi sprawdzić, czy w przypadku odpadnięcia system osobistego wyposażenia zabezpieczającego zapewni niezawodny, niezawodny i skuteczny ratunek osobie podwieszzonej.

Karabinki wg EN 12275:1998, typy

B: Karabinek podstawowy do ogólnego zastosowania, z zamknięciem śrubowym lub automatycznym zamknięciem,

H: Karabinek HMS, specjalny kształt do stosowania przy asekuracji półwyblinką (HMS),

K: Karabinek do autoasekuracji na drogach wspinaczkowych typu via ferrata (żelazna perć), specjalne zastosowanie w zestawach wspinaczkowych,

D/T: Karabinek z urządzeniem pozycjonującym do pętli z taśmy parciańskiej lub lin,

X: Karabinek owalny, specjalny kształt, nie daje pełnego zabezpieczenia w przypadku obciążenia przy odpadnięciu,

Q: Ogniwo śrubowe, które przy całkowitym dokręceniu przewidziane jest do długotrwałych lub stałych połączeń.

Zasadniczo Karabinki należy obciążać tylko w ich pozycji roboczej a nie na zatrasku. Przy każdym użyciu zatrask musi się samoczynnie zamknąć i ewentualnie zablokować. Należy sprawdzać to przed każdym użyciem. Wolno stosować karabinki tylko z zamkniętym i zablokowanym zatraskiem (przy zabezpieczeniu z zamknięciem śrubowym należy je zawsze całkowicie dokręcać, uwaga – nie przekręcić!).

Karabinki z ręcznym zamknięciem („zamknięcie śrubowe“) nie należy stosować, jeśli konieczne jest częste zawieszanie i odwieszanie.

Śrubowe karabinki klasy Q muszą być całkowicie zakręcone (gwint nie może być widoczny), tylko w ten sposób zapewnione jest bezpieczne funkcjonowanie.

Nacisk z zewnątrz na karabinek bardzo zmniejsza wytrzymałość. Może on spowodować również złamanie tulei blokującej lub otwarcie zatrasku. Przy otwartym zatrasku bardzo zmniejszona jest również wytrzymałość.

Należy zwracać uwagę również na to, że przy zastosowaniu szerokich taśm pasowych może się zmniejszyć wytrzymałość karabinka.

Wiele jest nieprawidłowych sposobów stosowania karabinków. Niektóre z nich przedstawiono na poniższych szkiecach.

OGÓLNE ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA, KONSERWACJI I OZNACZANIA**Zalecenia bezpieczeństwa**

Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkownika. Jeśli produkt ten używany jest w połączeniu z innymi elementami składowymi systemu ratunkowego / przechwytyjącego, przed zastosowaniem użytkownik musi uzyskać informacje odnośnie zaleceń, wskazówek i instrukcji o dołączonych do tych elementów składowych i przestrzegać ich. Zasadniczo dopuszczalne jest stosowanie wyłącznie w połączeniu z posiadającymi oznaczenie CE elementami składowymi osobistego wyposażenia zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości.

Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkownika.

UWAGA! Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np.: kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalne temperatury i iskrzenie.

Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza oblodzenie mogą bardzo zmniejszać wytrzymałość produktów tekstylnych!

Klimat użytkownika

Temperatura użytkownika ciągłego produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. -30°C do +60°C.

Okres użytkowania i wymiana

Zasadniczo okres użytkowania produktu zależy od rodzaju i częstotliwości użytkowania, jak również od wpływów zewnętrznych.

Produkty wytwarzane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, Dyneema, Aramid) również bez używania podlegają pewnemu starzeniu, które zależy w szczególności od natężenia promieniowania ultrafioletowego, jak również od wpływów klimatycznych środowiska.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) oraz **bez użytkowania**: Pętla (ekspresy): 12 lat, karabinek i elementy łączące: bez ograniczeń.

Użytkowanie okazjonalne

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat

Częste lub ekstremalne używanie, obciążenie przy odpadnięciu (współczynnik odpadnięcia > 1)

Po wystąpieniu obciążenia przy odpadnięciu lub przy uszkodzeniach produkt osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i przekazać rzeczoznawcy lub producentowi dla sprawdzenia z pisemnym potwierdzeniem przeprowadzenia tej kontroli oraz/lub naprawy.

Zasadniczo produkty związane z osobistym wyposażeniem zabezpieczającym muszą być wymieniane, jeśli np. w przypadku produktów z pasami parciańskimi krawędzie pasów są uszkodzone lub z pasa parciańskiego powyciągane są nitki, widoczne są uszkodzenia / oznaki zużycia szwów, występował kontakt z chemikaliami lub duże obciążenie przy odpadnięciu (współczynnik odpadnięcia > 1).

W ekstremalnych warunkach stosowania przy dużej ilości zanieczyszczeń (piasek, pył) i ścieraniu mechanicznym (m. in. również szorstka, ostro skąta) rezerwy bezpieczeństwa pasa lub pętli parciańskiej mogą ulec tak dużemu zmniejszeniu już po kilku tygodniach używania, że taśmę względnie pętlę trzeba wymienić.

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez upoważnione przez niego stanowisko.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA**Przechowywanie**

Temperatura przechowywania w długim okresie czasu ok. -10°C do +30°C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym. Brak kontaktu z chemikaliami (Uwaga: kwas akumulatorowy!) lub substancjami korozyjnymi. Przechowywać bez mechanicznego obciążenia zgniatającego, ściskającego lub pociągającego.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, chemikaliami, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować worek ochronny lub specjalne opakowanie magazynowe i transportowe.

Czyszczenie

Zanieczyszczone produkty należy czyścić w ciepłej wodzie (w razie potrzeby obojętnym mydłem). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, które nie zawierają halogenu.

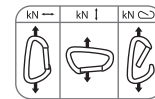
Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy **regularnie** smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkownika zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

OZNACZENIA NA KARABINKACH

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: Karabinek wg normy EN 12275:1998: Typ Ⓟ, Ⓛ, Ⓢ, Ⓡ lub Ⓢ, wytrzymałość ww kierunku poprzecznym względnie wzdłużnym (zamknięcie zamknięte względnie otwarte) w kN



Ewentualnie oznaczenie modelu: Nazwa produktu lub numer artykułu
Numer seryjny z rokiem produkcji: Np. RR-Y XXXXXX
CE XXXX: Stanowisko kontrolujące produkcję osobistego wyposażenia zabezpieczającego
Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

Oznaczenia na pętli parciańskiej

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: Pętla (ekspres) wg normy EN 566:2006
CE 0123: Stanowisko kontrolujące produkcję osobistego wyposażenia zabezpieczającego (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Wytrzymałość statyczna
Numeru serii i Rok produkcji

Uwaga:

Instrukcja użytkownika: CE XXXX: Stanowisko, które jest właściwe do wystawiania homologacji konstrukcji produktu w ramach UE.

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych.

Karbin enligt EN 12275:1998

(Express-)slingor enligt EN 566:2006 (vid användning av karbiner i Express-set)

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING OCH SÄKERHET.

Denna produkt ingår i en personlig skyddsutrustning som skyddar mot fall från hög höjd (PSU) och är avsedd för en enskild person.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtliga dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

Användaranvisning

Följande användaranvisning ska läsas igenom noggrant och ovillkorligen beaktas.

Arbete och utövande av sport på höga höjder resp stora djup utgör potentiella faror. Fel hantering och/eller oaksamhet kan leda till svåra personskador, i värsta fall till döden.

Valet av rätt utrustning kräver erfarenhet. Användning av produkterna får bara ske av personer med motsvarande utbildning och erfarenhet eller under handledning och uppsikt. Användaren ska vara medveten om att olämplig fysisk och/eller psykisk hälsa kan utgöra säkerhetsrisker vid användningen, både i normala fall och i nödsituationer.

Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga.

Innan utrustningen används måste användaren säkerställa att en omedelbar, säker och effektiv räddning av den uppfångade personen kan ske i PSU-systemet.

Karbiner enligt EN 12275:1998, typer

B: Baskarbin för allmänt bruk, med eller utan skruvlås eller automatiskt lås,

H: HMS-karbin, speciell form för användning av HMS-säkring,

K: Klättringskarbin för användning med klättringsset,

D/T: Karbin med positioneringsanordning för bandslingor eller rep,

X: Oval karbin, speciell form. Ger inget fullständigt skydd vid fallbelastning,

Q: Skruvled, som är avsedd för långvarig eller permanent förbindning när den skruvats fast.

Karbiner enligt får endast belastas i kroppens arbetsläge och inte över grinden. Grinden måste alltid stängas/låsas automatiskt. Detta ska kontrolleras före varje användning. Karbiner enligt får endast användas med stängd och låst grind (vid skruvlås måste låset skruvas åt fullständigt. OBS! Skruva inte åt för mycket!).

Karbiner enligt med manuell lås („skruvlås“) ska inte användas om man behöver haka i och ur ofta.

Skruvkarbiner enligt av klass Q måste vara fullständigt åtskruvad (gängen får inte synas), endast därigenom kan säker funktion garanteras.

Tryck på karbinen/förbindningselementet utifrån minskar hållfastheten kraftigt, dessutom kan låset gå sönder eller grinden öppnas. När grinden är öppen minskas den maximala dragkraften avsevärt.

Man ska även tänka på att användning av breda bältesband kan reducera karbinens/förbindningsementets maximala dragkraft.

Det finns många felaktiga sätt att använda karbiner. Några exempel på detta visas på bilderna nedan.

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR LIVSLÄNGD, LAGRING, UNDERHÅLL OCH ID-MÄRKNING**Säkerhetsanvisningar**

Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Om produkten används i kombination med andra komponenter i ett räddnings/upp-fångningssystem, måste användaren före användning läsa och följa bifogade rekommendationer, anvisningar och instruktioner för dessa. Användning får endast ske i kombination med CE-märkta komponenter för personlig skyddsutrustning (PSU) som skydd mot fall från höga höjder.

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegens-

skaperna försämrats. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta.

Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten.

OBS! Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Hit hör kontakt med frätande och i övrigt aggressivt påverkande ämnen, som t ex syror, lösningsmedel, lödsyra, oljor, rengöringsmedel. Produkterna får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnistbildning.

Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämrats avsevärt.

Användningstemperatur

Produktens användningstemperatur (i torr tillstånd) ligger mellan ca -30°C och $+60^{\circ}\text{C}$.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan.

Produkter som framställts av konstfibrer t ex (polyamid, polyester, dyneema, aramid) åldras även om de inte används regelbundet. Detta beror främst på inverkan av UV-strålning samt klimatpåverkan.

Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden (se avsnittet Lagring) och **då produkten inte används:** (Express-) slingor: 12 år, karbiner och förbindningselement: obegränsad.

Vid tillfällig användning

Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år

Frekvent eller extrem användning, fallbelastning (fallfaktor >1)

Efter en fallbelastning eller vid skador på materialet ska PSU-produkten omedelbart tas ur bruk och överlämnas till en sakkunnig person eller till tillverkaren för kontroll följd av ett skriftligt intyg samt för eventuell reparation.

Som regel måste PSU-produkter bytas ut om produkter med bältesband uppvisar skador i bältesbandkanterna eller om trådar har lossnat/dragits ur bältesbandet, om skador/nötningsställen syns på sömmarna, eller om materialet har varit i kontakt med kemikalier resp utsatts för extrem fallbelastning (fallfaktor >1)

Vid extrema användningsförhållanden med mycket smuts (sand, damm) och mekanisk friktion (t ex skarpa klippkanter) kan säkerhetsreserverna hos bandslingan redan efter några få användarveckor vara så nedsatta att bandslingan måste bytas.

Reparationer får bara utföras av tillverkaren eller hos ett av tillverkaren auktoriserat företag.

FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL**Lagring**

Konstant lagringstemperatur ca -10°C till $+30^{\circ}\text{C}$, torrt och skyddat mot dagsljus.. Ingen kontakt med kemikalier (OBS! batterisyra!) eller korrosiva substanser. Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

Transport

Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

Rengöring

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur. Torktumlare resp element får absolut inte användas!






Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas.

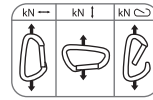
Metalldelarnas leder ska efter rengöring **regelbundet** smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

MÄRKNING PÅ KARBINERNA

Tillverkare: EDELRID

Produktbeteckning: Karbiner enligt EN 12275:1998: Typ     eller , maximal dragkraft i tvär- resp längdriktningen (stängt och öppet lås) i kN



Möjliga modellbeteckning: Produktnamn eller artikelnummer

Serienummer med tillverkningsår: exempelvis AA-Y XXXXXX

CE XXXX: Enhet för övervakning av PSU-produktion

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

MÄRKNING PÅ BANDSLINGORNA

Tillverkare: EDELRID

Produktbeteckning: (Express-)slinga enligt EN 566:2006

CE 0123: Enhet för övervakning av PSU-produktion (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Statisk maximal dragkraft

Partinummer med tillverkningsår, ev med serienummer

Anmärkning:

Bruksanvisning: CE XXXX: Anmält organ som ansvarar för utfärdande av EG-mönsterprov för produkten.

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Karbiny podle EN 12275:1998

(Expresní) smyčky podle EN 566:2006 (při použití karabin v expresních sadách)

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOSTI

Tento výrobek je součástí osobní ochranné výbavy chránící před pádem z výšky (OOV) a měl by se přidělit jedné osobě.

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu těchto dokumentů.

Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

Pokyny k používání

Následující pokyny k používání si důkladně přečtěte a bezpodmínečně je dodržujte.

Práce a sport ve výškách a hloubkách jsou potenciálně nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt.

Správná volba výbavy vyžaduje zkušenost. Používání je povoleno jen vyškoleným a zkušeným osobám nebo osobám, které jsou instruovány a pod dohledem. Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodném tělesném nebo duševním rozpoložení může dojít k ohrožení bezpečnosti v normálním i nouzovém případě.

V případě zneužití nebo nesprávného použití se výrobce zřídka veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo odpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla.

Před použitím výbavy musí uživatel zajistit, aby v případě pádu do systému OOV mohlo dojít k neprodlené, bezpečné a efektivní záchráně zachycované osoby.

Výrobky OOV se smí používat výhradně k zajištění osob.

Karbiny podle EN 12275:1998, typy

B: Základní karbiny pro všeobecné použití, se šroubovacím, příp. automatickým uzávěrem něj,

H: Karbiny HMS, speciální tvar pro použití se zajištěním HMS,

K: Karbiny pro zajištěné cesty pro speciální použití se sadami pro zajištěné cesty,

D/T: Karbiny s polohovacím prvkem pro popruhovú smyčku nebo lana,

X: Oválné karbiny, speciální tvar, neposkytují úplnou ochranu v případě zatížení při pádu,

Q: Šroubovací člen, který je po úplném sešroubování vhodný pro dlouhodobá nebo trvalá spojení.

Karbiny se musí zatěžovat zásadně jen v jejich pracovní poloze a nikdy ne přes západku. Západka se musí při každém použití samočinně zavřít a příp. zajistit, zkontrolujte funkci před každým použitím. Karbiny se smí používat jen se zavřenou a zajištěnou západkou (U pojistky se šroubovacím zámkem se pojistka musí úplně zašroubovat, pozor – nepřešroubovat!).

Karbiny s manuálním zámkem („šroubovací zámek“) by se neměly používat, když je nutné časté zavěšování a vyvěšování.

Šroubovací Karbiny třídy Q se musí kompletně zašroubovat (závit nesmí být vidět), jen tak je zajištěna spolehlivá funkce.

Tlak působící na karbiny zvnějšku výrazně snižuje pevnost, může také dojít k prasknutí zajišťovací objímky nebo otevření západky. Maximální zatížení v tahu je při otevřené západce silně sníženo.

Dbejte rovněž na to, že použití širokých pásů může snížit maximální zatížení v tahu karbiny.

Existují různé možnosti chybného použití karabin, některé z nich jsou pro názornost nakresleny na následujících skicích.

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ZNAČENÍ**Bezpečnostní pokyny**

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Používá-li se tento výrobek ve spojení s jinými součástmi záchranného / záchytného systému, musí se uživatel před použitím informovat o přiložených doporučeních, pokynech a návodech těchto součástí a dodržovat je. Použití je přípustné zásadně jen ve spojení se součástmi osobní ochranné výbavy (OOV) označenými značkou CE pro ochranu před pádem z výšky.

Při změně nebo odstranění originálních součástí výrobku může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Výbava by se neměla žádným způsobem, který není písemně doporučen výrobcem, upravovat nebo přizpůsobovat pro upevnění přídavných dílů.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

Pozor! Výrobky se nesmí vystavovat škodlivým vlivům. K nim patří kontakt s leptavými nebo agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje, čisticí prostředky), jakož i extrémní teploty a vystavení odlétajícím jiskrákům.

Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námrza mohou výrazně omezit pevnost textilních výrobků!

Klima při používání

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) leží v rozsahu cca -30°C až +60°C.

Životnost a výměna

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy.

Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, dyneema, aramid) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a klimatických okolních vlivech.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a **bez používání:** (Expresní) smyčky: 12 let, karbiny a spojovací prvky: neomezeně.

Příležitostné používání

Při příležitostném, správném používání bez znatelného opotřebení a optimálních skladovacích podmínkách: 10 let

Časté nebo extrémní použití, zatížení při pádu (pádový faktor >1)

Po zatížení pádem nebo poškození se výrobek OOV musí ihned vyřadit z používání a předat ke kontrole a/nebo k opravě odborníkovi nebo výrobcí s písemným potvrzením této kontroly.

Zásadně se musí výrobky OOV vyměnit, když např. u výrobků s popruhy jsou hrany popruhů poškozeny nebo jsou z popruhu vytažena vlákna, je patrné poškození / oděření švů, došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo tvrdému zatížení pádem (pádový faktor >1)

Při extrémních podmínkách použití s velkým množstvím nečistot (písek, prach) a mechanickým oděrem (m.j. také drsná, ostrá skála) mohou být bezpečnostní rezervy popruhovú smyčky již po několika týdnech používání sníženy do té míry, že se popruhovú smyčka musí vyměnit.

Opravy smí provádět jen výrobce nebo jím autorizovaná opravna.

SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ**Skladování**

Teplota dlouhodobého skladování cca -10°C až +30°C, v suchu a chráněno před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi (pozor: akumulátorová kyselina!) nebo látkami způsobujícími korozi. Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

Přeprava

Výrobek se musí chránit před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, nečistotami a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

Čištění

Znečištěné výrobky očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mycím prostředkem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles! V případě potřeby použijte běžně prodávané desinfekční prostředky neobsahující halogeny.

Klouby kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

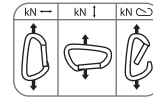
Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí nebezpečí ohrožení života!

Značení na karabinách

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Karbiny podle EN 12275:1998: Typ , , ,  nebo , maximální síla tahu

v příčném nebo podélném směru (zavřený a otevřený zámek) v kN



Např. modelové označení: Název výrobku nebo číslo zboží

Sériové číslo s rokem výroby: Např. RR-Y XXXXXX

CE XXXX: zkušebna provádějící dozor nad výrobou OOV

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

ZNAČENÍ NA POPRUHOVÉ SMYČCE

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: (Expresní) smyčka podle EN 566:2006

CE 0123: zkušebna provádějící dozor nad výrobou OOV (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Statická maximální síla v tahu

Číslo šarže a rok výroby, příp. se sériovým číslem

Poznámka:

Návod k použití: CE XXXX: Notifikované místo, které odpovídá za vystavení homologace ES konstrukčního vzorku výrobku.

Naše výrobky se vyrábějí s velkou pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

Carabinieră conform NE 12275:1998

Bucle (Express), conform NE 566:2006 (la utilizarea de carabiniere în seturi Express)

INDICAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA UTILIZARE ȘI SIGURANȚĂ

Acest produs este parte componentă a unui echipament de protecție individuală și servește ca protecție împotriva căderilor de la înălțime (PSA) și trebuie atribuit unei persoane.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor documentelor.

Documentația este pusă la dispoziție în limba țării de destinație de către dealer, iar aceasta se va păstra pe întreaga durată de utilizare împreună cu echipamentul.

Indicații cu privire la utilizare

Următoarele indicații de utilizare trebuie citite cu atenție și respectate cu strictețe.

Lucrul, precum și sportul practicat la înălțime și la adâncime sunt potențial periculoase. Greșelile și neatenția pot avea ca urmare grave vătămări corporale sau chiar și moartea.

Alegerea corectă a echipamentului cere experiență; utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor instruite și experimentate, sau sub îndrumare și supraveghere. Utilizatorul trebuie să fie conștient de faptul că dacă nu prezintă o structură corporală și /sau psihică adecvată, pot apare prejudicii în ceea ce privește siguranța, atât în situații normale, cât și în cele de urgență.

În caz de folosire abuzivă și/sau utilizare greșită a produsului, producătorul nu își asumă niciun fel de responsabilitate. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revine utilizatorilor, respectiv cadrelor responsabile.

Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorul trebuie să se asigure, că în cazul unei căderi, sistemul PSA poate asigura persoanei prinse în cădere o salvare imediată, sigură și efectivă.

Carabinieră conform NE 12275:1998, tipuri

B: Carabinieră de bază pentru utilizare generală, cu și fără închidere cu șurub, resp. automată,

H: Carabinieră HMS, formă specială pentru utilizarea cu siguranță HMS, K: Carabinieră pentru traseu de cățărare „Klettersteig“, pentru utilizarea specială cu setul pentru traseu de cățărare,

D/T: Carabinieră cu dispozitiv de poziționare pentru bucle din bandă sau corzi,

X: Carabinieră ovală, formă specială, nu conferă protecție totală, în cazul unei sarcini de cădere,

Q: Element înșurubabil, care după înșurubarea completă este prevăzută pentru o legătură de lungă durată sau permanentă.

În principiu, carabinieră trebuie solicitată numai în poziția lor de lucru și nu prin clichetul de blocare. Clichetul de blocare trebuie să se închidă de la sine, la fiecare utilizare, iar în caz de necesitate, să se blocheze, acest lucru trebuie verificat înainte de fiecare utilizare. Carabinieră pot fi utilizate numai cu clichetul de blocare închis și blocat (În cazul siguranței de închidere prin înșurubare, acestea se înșurubează întotdeauna complet, atenție - a nu se înșuruba peste limita admisibilă!).

Carabinieră cu închidere manuală („închidere prin înșurubare“) nu trebuie utilizate dacă este necesară o agățare și o desfacere frecventă. Carabinieră înșurubabile clasa Q trebuie să fie complet înșurubate (nu este permis ca filetul să fie vizibil), numai așa se asigură o funcționare sigură.

Presiunea exterioară asupra carabinierii reduce puternic rezistența, de asemenea manșonul de blocare se poate sparge sau clichetul de blocare se poate desface. În cazul clichetului de blocare deschis, forța maximă de tracțiune este puternic redusă.

De asemenea, se va lua în considerare faptul că utilizarea hamurilor groase poate reduce forța maximă de tracțiune a carabinierii.

Există diverse posibilități de a utiliza carabinierile, într-un mod greșit, unele dintre ele sunt reprezentate exemplar în schițele care urmează.

INDICAȚII GENERALE CU SIGURANȚĂ, DURATĂ DE VIAȚĂ, DEPOZITAREA, ÎNTREȚINEREA ȘI MARCAJE**Instrucțiuni de siguranță**

La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce privește siguranța de utilizare. Dacă acest produs este utilizat în legătură cu alte componente ale unui sistem de salvare / prindere în caz de cădere, atunci înainte de folosire, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la recomandările, indicațiile și instrucțiunile acestor componente, și să le respecte. În principiu, este permisă numai utilizarea în legătură cu componentele marcate CE ale echipamentelor de protecție individuale (PSA), pentru protecția împotriva căderilor de la înălțime.

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare.

Înainte și după întrebuințare, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări și se verifică starea de funcționare, care să asigure funcționarea corectă a acestuia. Produsul se scoate imediat din uz, dacă din punct de vedere al siguranței există chiar și cel mai mic dubiu.

Atenție! Este interzisă expunerea produsului la influențe dăunătoare. Prin aceasta, se înțelege contactul cu substanțe corozive și agresive (de exemplu: acizi, leșie, decapant pentru lipit, uleiuri, agenți de curățare), cât și temperaturi extreme și scântei.

De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala, dar în special gheața pot prejudicia foarte mult rezistența produselor textile!

Climatul de utilizare

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de cca. -30°C până la +60°C.

Durata de viață și înlocuirea

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare.

Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema, aramidă) sunt supuse unei anumite îmbătrâniri, chiar și în absența utilizării, care depinde foarte mult de intensitatea radiației ultraviolete, cât și de influențele climatice ale mediului ambiant.

Durata de viață maximă, în condiții de depozitare optime (a se vedea punctul Depozitare) și în **absența utilizării**: Bucle (Express) : 12 ani, carabiniere: nelimitat.

Utilizarea ocazională

În cazul utilizării ocazionale, corecte, fără uzură vizibilă și condiții de depozitare optime: 10 ani

Utilizare frecventă sau extremă, sarcină la cădere (factor de cădere >1)

După o solicitare de cădere sau în caz de deteriorări, produsul PSA nu se mai utilizează și se supune verificării de către o persoană competentă sau unei verificări la producător, cu confirmarea scrisă a acestuia și/sau în caz de necesitate se repară.

În principiu, produsele PSA trebuie înlocuite, dacă, de exemplu, la produsele cu hamuri, muchiile hamurilor sunt deteriorate sau sunt trase fire din hamuri, se pot observa deteriorări / fenomene de frecare la cusături, a avut loc un contact cu substanțe chimice sau o solicitare puternică de cădere (factor de cădere >1)

În condiții de utilizare extreme, cu multă murdărie (nisip, praf) și frecări mecanice (printre altele

și de stâncă rugoasă și ascuțită), rezervele de siguranță ale unei bucle de bandă, chiar și după puține săptămâni de utilizare, pot fi atât de diminuate, încât bucla de bandă trebuie schimbată.

Reparațiile pot fi executate numai de către producător sau la un atelier autorizat în acest sens.

DEPOZITAREA, TRANSPORTUL ȘI ÎNTREȚINEREA**Depozitarea**

Temperatura de depozitare permanentă cca. -10°C până la +30°C, într-un loc uscat și ferit de lumina zilei. Fără contact cu substanțe chimice (Atenție: acid pentru baterii!) sau substanțe corozive. Se va depozita fără încărcări de strivire, presiune sau de întindere.

Transportul

Produsul se va feri de razele solare directe, de substanțe chimice, murdărie și de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza o pungă de protecție sau un recipient special pentru depozitare și transport.

Curățarea






Produsele murdare se curăță cu apă caldă (în caz de necesitate, se va utiliza un săpun neutru). Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor! În caz de necesitate, se pot folosi agenți de dezinfectare din comerț, care nu conțin halogeni.

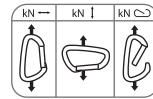
Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare, cu **regulatoritate**, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

Atenție: În caz de nerespectare ale acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

MARCAJELE DE PE CARABINIERE

Producător: EDELRID

Denumire produs: Carabinieră, conform NE 12275:1998: Tip , , ,  sau , forțe de tracțiune maxime în direcție transversală, respectiv longitudinală (sistem de închidere închis și deschis) în kN



Denumire model: Nume produs sau nume articol

Număr de serie, cu anul de fabricație: de ex. JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: serviciul de monitorizare pentru producția PSA

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

MARCAJELE DE PE BUCLA DIN BANDĂ

În caz de necesitate producător: EDELRID

Denumire produs: Bucle (Express), conform NE 566:2006

CE 0123: serviciul de monitorizare pentru producția PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Forța statică maximă de tracțiune

Numărul lotului și anul de fabricație

Observație:

Instrucțiuni de utilizare: CE XXXX: Serviciul notificat, care este competent pentru eliberarea verificării prototipului CE al produsului.

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice

EN 12275:1998 mukaiset sulkurenkaat**EN 566:2006 mukaiset (pika-)hihnalenkit (käytettäessä pikasarjojen sulkurenkaita)****KÄYTTÖÖN JA TURVALLISUUTEEN LIITYVÄT YLEISOHJEET**

Tämä tuote kuuluu osana korkeilta paikoilta putoamisen varalta käytettäviin henkilökohtaisiin suojavarusteisiin (turvavaljaat) ja se tulee kohdentaa yhdelle henkilölle.

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeitä ohjeita. Ennen tämän tuotteen käyttöönottoa kaikki asiakirjat tulee lukea läpi niin, että niiden sisältö ymmärretään täysin.

Jälleenympäilyyn tulee antaa nämä asiakirjat asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona asiakkaalle ja ne täytyy säilyttää varustuksen koko käyttöajan ajan.

Käyttöön liittyvät neuvot

Seuraavat käyttöön liittyvät neuvot tulee lukea huolellisesti läpi ja niitä tulee ehdottomasti noudattaa.

Työskentely ja urheilu korkeilla ja syvillä paikoilla sisältävät vaarapotentiaalin. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.

Oikean varustuksen valinta vaatii kokemusta, käyttö on sallittua vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai kouluttajan valvonnan alaisuudessa. Käyttäjän tulee olla selvillä siitä, että soveltumattomassa ruumiillisessa ja / tai henkisessä tilassa turvallisuus voi vaarantua normaalityöntehtävissä.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin.

Ennen varustuksen käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että turvavaljasjärjestelmä pystyy putoamistapauksessa takaamaan valjaiden käyttäjän pelastumisen välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti.

EN 12275 mukaiset sulkurenkaat:1998, tyyppi

B: perussulkurengas yleiskäyttöön, kierre- tai automaattisen lukon kanssa tai ilman,

H: puoliansorkkasolmun sulkurengas, erikoismuoto puoliansorkkavarmistuksen kanssa käytettäväksi,

K: kiipeilyulkurengas erikoiskäyttöön kiipeilyseuran kanssa,

D/T: sulkurengas hihnalenkkien tai köysien kohdistuskohdalla,

X: soikiosulkurengas, erikoismuoto, ei takaa täyttä turvallisuutta putoamisen aiheuttamassa kuormituksessa,

Q: kierreosa, joka on tarkoitettu täydellisen kiinniruuvaamisen jälkeen pitkäkestoisille tai pysyville liitoksille.

Sulkurenkaaseen tulee kuormittaa aina vain käyttöasennossaan eikä salvan kohdalta. Salvan täytyy aina käytön yhteydessä sulkeutua ja tarv. lukittua automaattisesti, tämä tulee tarkastaa ennen jokaista käytökertaa. Sulkurenkaaseen saa käyttää vain suljetun ja lukitun salvan kanssa (kierrelukituksissa tämä on aina kierrettävä täydellisesti kiinni, huomio – älä väännä liikaa, ettei kierre mene rikki!).

Manuaalisella lukituksella („kierrelukitus“) varustettuja sulkurengas ei kannata käyttää, jos kiinnitys ja irrotus täytyy tehdä taajaan.

Luokan Q kierrelitososat täytyy ruuvata täydellisesti kiinni (kierre ei saa olla näkyvässä); vain näin voidaan taata turvallinen toimivuus.

Ulkoapäin sulkurenkaaseen kohdistuva puristus vähentää erittäin paljon kestävyttä, lisäksi lukitusholkki voi murtua tai salpa avautua. Maksimivetoaluus on salvan ollessa auki huomattavasti alhaisempi.

Lisäksi tulee huomioida, että leveiden hihnojen käyttö voi vähentää sulkurenkaan maksimivetoaluutta.

Sulkurenkaiden käytössä voi tapahtua monia erilaisia virheitä, joista esittelemme muutamia seuraavien esimerkkipiirrosten avulla.

TURVALLISUUTEEN, KÄYTTÖIKÄÄN, SÄILYTYKSEEN, HOITOOIN JA TUNNUSMERKINTÄÄN LIITYVÄT YLEISOHJEET**Turvallisuusohjeet**

Tämän tuotteen ja muiden osien yhteiskäyttö voi aiheuttaa keskenään haittaa käyttöturvallisuudelle. Jos tätä tuotetta käytetään pelastus- / turvavaljasjärjestelmän muiden osien yhteydessä, tällöin käyttäjän täytyy lukea kyseisen osan mukana olevat suositukset huomautukset ja ohjeet ja noudattaa niitä. Tätä tuotetta saa käyttää korkeilta paikoilta putoamisen estämiseksi aina vain yhdessä CE-merkittyjen turvavaljaiden kanssa.

Jos tuotteen alkuperäisosa on muutettu tai poistettu, tämä voi rajoittaa sen turvallisuusominaisuuksia. Varustusta ei tule millään tavalla muuttaa tai lisäosien kiinnittämistä varten säätää ilman valmistajan kirjallista suositusta.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava välittömästi käytöstä, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkkin epäilyistä.

Huomio! Tuotetta ei saa altistaa millekään haitalliselle vaikutukselle. Näitä ovat kosketus korrodoiviin ja syövyttäviin aineisiin (esim.: hapot, emäsliuokset, juotonesteeet, öljyt, puhdistusaineet), sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinät.

Lisäksi terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat vähentää merkittävästi tekstiilituotteiden kestävyttä!

Käyttöilmasto

Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) on noin –30 °C ... +60 °C.

Käyttöikä ja vaihto

Tuotteen käyttöikä riippuu olennaisesti käytötavasta ja –taajuudesta sekä ulkoisista vaikutuksista.

Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema, aramidi) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettiasteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.

Enimmäiskäyttöikä optimaalisissa säilytysolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja **ilman käyttöä:** (Pika-)hihnalenkit: 12 vuotta, sulkurenkaat: rajoittamaton.

Satunnainen käyttö

Satunnaisessa, asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa säilytysolosuhteissa: 10 vuotta

Taaja tai äärimmäisen raskas käyttö, putoamiskuormitus (putoamisrasituskerroin >1)

Putoamiskuormituksen tai vaurioitumisen jälkeen turvavaljastuote täytyy poistaa välittömästi käytöstä ja toimittaa kirjallisen vahvistuksen antavalle asiantuntemalle henkilöille tai valmistajalle tarkastettavaksi ja / tai korjattavaksi.

Turvavaljastuotteet tulee aina vaihtaa, kun esim. hihnoja sisältävissä tuotteissa hihnojen reunat ovat vaurioituneet tai hihnasta on irronnut kuituja, saumoissa on vaurioita / kulumisjälkiä, tuote on altistunut kemikaaleille tai voimakkaalle putoamisrasitukselle (putoamisrasituskerroin >1)

Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, esim. paljon likaa (hiekkä, pöly) ja mekaanista hankautumista (mm. karkeapintaiset, teräväreunaiset kalliot), hihnalenkin turvareservit voivat olla jo muutamien käyttöviikkojen jälkeen niin lopussa, että hihnalenkki täytyy vaihtaa.

Kunnostuksen: Vain valmistaja tai sen valtuuttama ammattiliike saa suorittaa kunnostuksen.

SÄILYTYYS, KULJETUS JA HOITO**Säilytys:**

Jatkuva säilytyslämpötila noin –10 °C ... +30 °C, kuivassa tilassa ja suojassa auringonvalolta. Ei saa päästää kosketuksiin kemikaalien (huomio: akkuhappo!) tai korrodoivien aineiden kanssa. Säilytä ilman mekaanista puristusta, paine- tai vetokuormitusta.

Kuljetus:

Tuote tulee suojata suoralta auringonsäteilyltä, kemikaaleilta, liialta ja mekaanisilta vaurioilta. Sitä varten täytyy käyttää suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkauksia.

Puhdistus:

Puhdisti likaantuneet tuotteet kädenlämpöisellä vedellä (mikäli tarpeen neutraalilla saippualla). Huuhtelee kunnolla puhtaaksi. Kuivaa huonelämpötilassa, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä!








Tavalliset ei-halogeenipitoiset desinfiointiaineet sopivat tarvittaessa käyttöön.

Metalliosien nivelet täytyy voidella **säännöllisesti** puhdistuksen jälkeen happottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

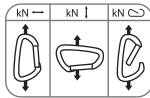
Huomio: Näiden käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran!

SULKURENKAISSA OLEVAT TUNNUSMERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID

Tuotenimike: Sulkurengas: Tyyppi     tai    , maksimivetoaluudet

poikittais- tai pitkästäsuunnassa (suljettu tai avattu lukko) yksikössä KN



Mahdollisesti mallimerkintä: Tuotenimi tai tuotenumero Sarjanumero valmistusvuoden kanssa: Esim. JJ-Y XXXXXX CE XXXX: Turvavaljasjärjestelmän tuotantoa valvova laitos I-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

HIHNALENKEISSÄ OLEVAT TUNNUSMERKINNÄT

Mahd. valmistaja: EDELRID

Tuotenimike: EN 566:2006 mukainen (pika-)hihnalenkki CE 0123: Turvavaljasjärjestelmän tuotantoa valvova laitos (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany) Staattinen maksimivetoaluus Tuotteen eränumero ja valmistusvuosi

Huomautus:

Käyttöohjeet: CE XXXX: Rekisteröity laitos, joka vastaa tuotteen EY-tyyppitarkastuksen suorittamisesta.

Valmistamme tuotteemme suurta tarkkuutta noudattaen. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

Karabíny podľa EN 12275:1998**(Expresné) slučky podľa EN 566:2006 (pri použití karabín v expreskách)****VŠEOBECNÉ POKYNY PRE POUŽÍVANIE A BEZPEČNOSŤ**

Tento výrobok je súčasťou osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky), ktorá chráni proti pádu z výšky. Výrobok by sa mal prideliť jednej osobe.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je potrebné porozumieť obsahu všetkých dokumentov.

Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia sa po celú dobu používania uschovávať pri výbave.

Pokyny pre používanie

Nasledujúce pokyny pre používanie si dôkladne prečítajte a bezpodmienečne ich dodržiavajte.

Práce a šport vo výškach a hĺbkach sú potenciálne nebezpečné. Chyby a nebalosť môžu mať za následok ťažké zranenia alebo dokonca smrť. Správna voľba výbavy vyžaduje skúsenosť a musí sa určiť na základe analýzy nebezpečenstva. Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo osobám, ktoré sú inštruované a pod dohľadom. Používateľ by si mal byť vedomý toho, že pri nevhodnom telesnom a/alebo duševnom rozpoložení môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti tak v normálnom ako aj núdzovom prípade.

V prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia výrobca nepreberá žiadne ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovednej osoby.

Pred použitím výbavy musí používateľ zaistiť, aby v prípade pádu do systému OOP mohla byť umožnená bezodkladná, bezpečná a efektívna záchrana zachytenej osoby.

Karabíny podľa EN 12275:1998, typy

B: Základné karabíny pre všeobecné použitie, so závitovým resp. automatickým zámkom alebo,

H: Karabíny HMS, špeciálny tvar pre použitie s poistkou HMS,

K: Karabíny pre zaistené cesty pre špeciálne použitie so setmi pre zaistené cesty,

D/T: Karabíny s polohovacím prvkom pre popruhové slučky alebo laná,

X: Oválna karabína, špeciálny tvar, neposkytuje úplnú ochranu v prípade zataženia pri páde,

Q: Závitový člen, ktorý je po úplnom zoskrutkovaní vhodný pre dlhodobé alebo trvalé spojenia.

Karabíny by sa mali zatažovať zásadne iba v ich pracovnej polohe a nikdy nie cez západku. Západka sa musí pri každom použití samočinne zavrieť a príp. zaistiť. Toto skontrolujte pred každým použitím. Karabíny sa smú používať len so zavretou a zaistenou západkou (Pri poistke so skrútkovacím zámkom sa poistka musí úplne zaskrutkovať, pozor – neprekrútiť!).

Karabíny s manuálnym zámkom („skrútkovací zámok“) by sa nemali používať, keď je nutné časté zavesovanie a vyvesovanie.

Závitové spojovacie prvky triedy Q sa musia úplne zaskrutkovať (závit nesmie byť vidno), len tak je zaistená ich spoľahlivá funkcia.

Zvonku pôsobiaci tlak na karabíny alebo na spojovacie prvky výrazne znižuje ich pevnosť, môže tiež dôjsť k prasknutiu zaisťovacej objímky alebo k otvoreniu západky. Maximálne zataženie v ťahu je pri otvorenej západke silne znížené.

Majte tiež na zreteli, že použitie širokých popruhových pásov môže znížiť maximálne zataženie karabíny v ťahu.

Existujú rôzne možnosti chybného použitia karabín, niektoré z nich sú pre názornosť nakreslené na nasledujúcich skiciach.

VŠEOBECNÉ POKYNY PRE BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠETROVANIE A ZNAČENIE**Bezpečnostné pokyny**

Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvňovania bezpečnosti pri ich používaní. Ak sa tento výrobok používa v spojení s inými súčasťami záchranného / záchytného systému, musí sa používateľ pred použitím informovať o priložených odporúčaniach, pokynoch a návodoch pre tieto súčasti a dodržiavať ich. Použitie je prípustné zásadne len v spojení so súčasťami osobnej ochrannej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky) označenými značkou CE pre ochranu proti pádu z výšky.

Pri zmene alebo odstránení originálnych častí výrobku môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Výbava by sa nemala žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom, upravovať alebo prispôbovať pre upevnenie prídavných dielov.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený, ubezpečte sa, že je zaistený bezchybný stav jeho použiteľnosti a jeho správna funkcia. Výrobok sa musí ihneď vyradiť, keď existuje i čo najmenšia pochybnosť o jeho bezpečnosti.

Pozor! Výrobky sa nesmú vystavovať škodlivým vplyvom. K nim patrí kontakt s leptavými alebo agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje, čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a vystavenie odlietajúcim iskrám. Takisto ostré hrany, vlhkosť a hlavne námraza môžu výrazne obmedziť pevnosť textilných výrobkov!

Klíma pri používaní

Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) leží v rozsahu cca -30°C až +60°C.

Životnosť a výmena

Životnosť výrobku je do značnej miery ovplyvnená druhom a častotou použitia a vonkajšími vplyvmi.

Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, dyneema, aramid) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

Maximálna životnosť pri optimálnych skladovacích podmienkach (viď bod skladovanie) a **bez používania**: (Expresné) slučky: 12 rokov, karabíny: neobmedzené.

Príležitostné použitie

Pri príležitostnom, správnom používaní bez znateľného opotrebovania a pri optimálnych skladovacích podmienkach: 10 rokov

Časté alebo extrémne používanie, zataženie pri páde (pádový faktor >1)

Po zatažení pádom alebo po poškodení sa výrobok osobnej ochrany OOP musí ihneď vyradiť z používania a odovzdať na kontrolu a/alebo na opravu odborníkovi alebo výrobcovi s písomným potvrdením tejto kontroly.

Zásadne sa musia výrobky OOP vymeniť vtedy, keď napr. pri výrobkoch s popruhmi sú hrany popruhov poškodené alebo sú z popruhu vytiahnuté vlákna, sú viditeľne poškodené alebo odreté miesta na švoch, keď došlo ku kontaktu s chemikáliami alebo tvrdému zataženiu pádom (pádový faktor >1)

Pri extrémnych podmienkach použitia s veľkým množstvom nečistôt (piesok, prach) a mechanickým odozom (okrem iného aj drsná, ostrá skala) môžu byť bezpečnostné rezervy popruhovej slučky už po niekoľkých týždňoch používania znížené do tej miery, že sa popruhová slučka musí vymeniť.

Opravy smie vykonávať len výrobca alebo ním autorizovaná opravovňa.

SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE**Skladovanie**

Teplota dlhodobého skladovania cca -10°C až +30°C, v suchu a chránené pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami (pozor: akumulátorová kyselina!) alebo korozívnymi látkami. Skladovať tak, aby nepôsobilo mechanické namáhanie pritlačením, tlakom alebo ťahom.

Preprava

Výrobok sa musí chrániť pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, nečistotami a mechanickým poškodením. Na prepravu by sa mal používať ochranný sáčok alebo špeciálne skladovacie a prepravné obaly.

Čistenie






Znečistené výrobky očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na prádlo alebo v blízkosti vykurovacích telies! V prípade potreby použite bežne predávané dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

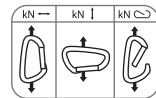
Klby kovových dielov sa musia **pravidelne** po očistení premasť olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

Pozor: Pri nedodržaní tohoto návodu na použitie hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života!

ZNAČENIE NA KARABÍNACH

Príp. Výrobca: EDELRID

Označenie výrobku: Spojovacie prvky podľa 362:2004, typ B, M, T, A alebo Q, Karabíny podľa EN 12275:1998: Typ , , ,  alebo , maximálne ťažné sily v priečnom alebo pozdĺžnom smere (zavretý a otvorený zámok) v kN



Možná modelové označenie: Názov výrobku alebo číslo tovaru

Sériové číslo s rokom výroby: Napr. RR-Y XXXXXX

CE XXXX: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP

i-symbol: čítajte a dodržiajte varovné pokyny a návody

ZNAČENIA NA POPRUHOVEJ SLUČKE

Výrobca: EDELRID

Označenie výrobku: (Expresná) slučka podľa EN 566:2006

CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)

Statická maximálna sila v ťahu

Čísła šarže a rok výroby

Poznámka:

Návod na použitie: CE XXXX: Notifikované miesto, ktoré je zodpovedné za vystavenie homologizácie ES konštrukčného vzoru výrobku.

Naše výrobky sa vyrábajú s veľkou dôkladnosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácií, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.